叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞假期；或者，一次家庭探访(christmas Holidays; Or, A Visit At Home) 000001

2. 圣诞假期；或者，一次家庭探访(christmas Holidays; Or, A Visit At Home) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞假期；或者，一次家庭探访(Christmas Holidays; or, a Visit at Home)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**from**	**the**	**title**	**page**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**
这	覆盖	图像	曾是	创建	从	这	标题	页	经过	这	转录员	和

[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
is	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

['hɑːlədeɪz]	;
HOLIDAYS	**;**
假期	;

假期;

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者,

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
A	**VISIT**	**AT**	**HOME**	**.**
一个	访问	在	家	.

家访。

['rɪt(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	['juːniən]	.
Written	**for**	**the**	**American**	**Sunday**	**School**	**Union**	**.**
书面	为了	这	美国人	星期日	学校	联盟	.

本文为美国主日学校联盟撰写。

['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]
KNOWLEDGE	**OF**	**THE**	**LORD**
知识	的	这	主

认识主

[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	['juːniən]
AMERICAN	**SUNDAY**	**SCHOOL**	**UNION**
美国人	星期日	学校	联盟

美国主日学校联盟

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城:

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] [haʊs] .
PUBLISHED AT THE SOCIETY'S HOUSE .
已发布 在 这 社会的 房子 .

由学会出版。

[aɪ] . ['æʃmi:d] , ['prɪntər] . - . [[faɪv]]
I . Ashmead , Printer . 1827 . [5]
我 . 阿什米德 , 打印机 . - . [5]

I. Ashmead，印刷厂。1827 年。[5]

['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] ;
CHRISTMAS HOLIDAYS ;
圣诞节 假期 ;

圣诞节假期;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
A VISIT AT HOME .
一个 访问 在 家 .

家访。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hænd][ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [step][mʌst; məst] [gaɪd] ,
A mother's hand the tottering step must guide ,
一个 母亲的 手 这 颤巍巍 步 必须 指导 ,

母亲的手必须引导蹒跚的步伐，

[hɜ:r; hər] [brest] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] [ðə; ði]['ɪnfənt][laɪz] ,
Her breast the pillow where the infant lies ,
她 胸部 这 枕头 在哪里 这 婴儿 谎言 ,

她的乳房，就是婴儿躺卧的枕头。

[ænd; ənd]['hev(ə)n] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['preʃəs] [bu:n] , [dɪ'zaɪnd]
And heaven , who gave the precious boon , designed
和 天堂 , WHO 给予 这 宝贵的 恩惠 , 设计

而赐予这份珍贵恩惠的上天，也设计了这一切。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][treɪn][hɜ:r; hər]['ɪnfənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪz] .
That she should train her infant for the skies .
那 她 应该 火车 她 婴儿 为了 这 天空 .

她应该训练她的孩子翱翔蓝天。

[ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] ['æbiŋtən] ,
The stage coach stopped at the door of the Academy in Abington ,
这 阶段 教练 停止 在 这 门 的 这 学院 在 阿宾顿 ,

马车停在了阿宾顿学院门口。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['haʊərd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ]
an hour later than the expected time , and Howard and George
一个 小时 之后 比 这 预期的 时间 , 和 霍华德 和 乔治
['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ræn]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ,
Barrington ran forward with eagerness ,
巴灵顿 跑 向前 和 渴望 ,

比预计时间晚了一个小时，霍华德和乔治·巴林顿急切地向前跑去。

[æz; əz] [sku:l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] ,
as school boys are wont to do ,
作为 学校 男孩们 是 惯于 到 做 ,

就像小学生经常做的那样，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

when	they	are	going	from	a	retired	part	of	the	country	into	the	city	,
什么时候	他们	是	去	从	一个	退休	部分	的	这	国家	进入	这	城市	,

当他们从乡村的偏远地区前往城市时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

at	the	Christmas	Holidays	.
在	这	圣诞节	假期	.

在圣诞节假期。

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][faɪn] ['tɜːrnpaɪk][roʊd] ;

The	stage	passed	rapidly	along	the	fine	turnpike	road	;
这	阶段	通过了	快速	沿着	这	美好的	收费公路	路	;

驿马车沿着宽阔的收费公路飞驰而过；

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrn] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

and	at	dusk	the	blowing	of	the	horn	announced	their	near	approach	to
和	在	黄昏	这	吹	的	这	喇叭	宣布	他们的	靠近	方法	到

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] ;

the	great	city	;
这	伟大的	城市	;

黄昏时分，号角声宣告他们即将抵达这座大城市；

[suːn] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmənz] [wɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

soon	the	coachman's	whip	was	thrown	on	the	top	of	the	vehicle	,
很快	这	马车夫的	鞭	曾是	抛掷	在	这	顶部	的	这	车辆	,

很快，车夫的鞭子就被扔到了车顶上。

[ə; eɪ][laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ðɪ]

a	loud	ring	at	the	door	of	their	father's	mansion	was	answered	by	the
一个	大声	戒指	在	这	门	的	他们的	父亲的	大厦	曾是	回答	经过	这

['sɜːrvənt][ɪn] ['weɪtɪŋ] ;

servant	in	waiting	;
仆人	在	等待	;

他们父亲的宅邸门口传来一阵响亮的门铃声，侍从去应门；

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['laɪtɪd] [hɔːl] ,

the	boys	beheld	the	cheerful	lighted	hall	,
这	男孩们	观看	这	快乐	照明	大厅	,

男孩们望着灯火通明的大厅，心情愉悦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔkt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	were	soon	locked	in	the	arms	of	their	parents	and	sisters	,
和	是	很快	已锁定	在	这	武器	的	他们的	父母	和	姐妹	,

很快，他们就被父母和姐妹们紧紧地抱在怀里。

[huː] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

who	ran	out	of	the	parlour	to	receive	them	.
WHO	跑	出去	的	这	客厅	到	收到	他们	.

谁从客厅里跑出来迎接他们。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [tuː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli] [[sɪks]]

The	parlour	too	was	lighted	,	not	only	[	6	]
这	客厅	也	曾是	照明	,	不是	仅有的	[	6	]

客厅里也亮着灯，不仅[6]

[wɪð; wɪθ][læmps] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['hɪkəri] ['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ,

with	lamps	,	but	by	a	blazing	hickory	fire	,	for	it	was	a	cold	,
和	灯	,	但	经过	一个	炽烈	山胡桃木	火	,	为了	它	曾是	一个	寒冷的	,

用油灯照明，但取暖的是熊熊燃烧的山核桃木火，因为天气寒冷。

['frɔːsti] ['iːvnɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
frosty **evening** **,** **toward** **the** **end** **of** **December** **.**
霜冻 晚上 , 朝向 这 结尾 的 十二月 .

十二月底的一个寒冷夜晚。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ? ” [sed] ['emə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi]
“ **What** **kept** **you** **so** **late** **?** **”** **said** **Emma** **to** **her** **brother** **George** **,** **whose** **hand** **she**
“ 什么 保留 你 所以 晚的 ? ” 说 艾玛 到 她 兄弟 乔治 , 谁 手 她
[stɪl] [held] .
still **held** **.**
仍然 握住 .

“你怎么这么晚才回来？”艾玛问她的哥哥乔治，她仍然握着他的手。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
“ **I** **believe** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **we** **were** **not** **longer** **than** **usual** **in** **coming** **,**
“ 我 相信 , ” 说 他 , “ 我们 是 不是 更长 比 通常 在 未来 ,

“我相信，”他说，“我们到达的时间并没有比平时长。”

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][dɪd][nɑːt] [liːv] ['æbiŋtən] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ;
but **the** **stage** **did** **not** **leave** **Abington** **for** **an** **hour** **after** **the** **appointed** **time** **;**
但 这 阶段 做过 不是 离开 阿宾顿 为了 一个 小时 后 这 任命 时间 ;

但过了预定时间一个小时，马车才离开阿宾顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] . ”
it **was** **waiting** **for** **passengers** **,** **and** **was** **very** **much** **crowded** **.** **”**
它 曾是 等待 为了 乘客 , 和 曾是 非常 很多 挤 . ”

车厢里正等着乘客，非常拥挤。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , ” [sed] ['emə] .
“ **I** **thought** **you** **would** **never** **come** **,** **”** **said** **Emma** **.**
“ 我 想法 你 会 绝不 来 , ” 说 艾玛 .

“我还以为你永远不会来了呢，”艾玛说。

['haʊərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] [tɜːrnd]
Howard **,** **who** **had** **been** **in** **earnest** **conversation** **with** **his** **mother** **,** **now** **turned**
霍华德 , WHO 有 到过 在 认真 对话 和 他的 母亲 , 现在 转向
[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,
to **George** **,** **and** **said** **,**
到 乔治 , 和 说 ,

霍华德刚才正和母亲认真地交谈着，现在他转向乔治，说道：

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒɑːn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː]
“ **Did** **you** **not** **feel** **sorry** **for** **poor** **John** **when** **he** **found** **he** **could** **not** **get** **into**
“ 做过 你 不是 感觉 对不起 为了 贫穷的 约翰 什么时候 他 成立 他 可以 不是 得到 进入
[ðə; ði] [koʊtʃ] ?
the **coach** **?**
这 教练 ?

“当可怜的约翰发现自己上不了车时，你难道不觉得他很可怜吗？”

[aɪ] ['riːəli] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][wiː; wi]
I **really** **pitied** **him** **,** **for** **he** **was** **just** **as** **eager** **to** **go** **as** **we**
我 真的 可怜的 他 , 为了 他 曾是 只是 作为 渴望的 到 去 作为 我们
[wɜːr; wər] ;
were **;**
是 ;

我真的很同情他，因为他跟我们一样渴望去那里；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	I	could	not	help	thinking	what	a	disappointment	it	would	be	to	his
和	我	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	失望	它	会	是	到	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

我不禁想到，这对他的父母来说该是多么令人失望的事啊。

[huː] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

who	,	no	doubt	,	were	looking	out	as	anxiously	for	him	,	as	our
WHO	,	不	怀疑	,	是	寻找	出去	作为	焦虑地	为了	他	,	作为	我们的

['perənts][wɜːr; wər][fɔːr; fər][juː 'es] . ”

parents	were	for	us	.	”
父母	是	为了	我们	.	”

毫无疑问，他们和我们的父母一样，都在焦急地关注着他。

“ [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['haʊərd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	O	,	don't	think	about	it	,	Howard	,	”	said	George	.
“	哦	,	不	思考	关于	它	,	霍华德	,	”	说	乔治	.

“哦，别想了，霍华德，”乔治说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] ['hiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .

“	I	dare	say	he'll	get	down	to	-	morrow	,	and	that	will	do	as	well	.
“	我	敢	说	地狱	得到	向下	到	-	明天	,	和	那	将要	做	作为	出色地	.

“我敢说他明天就会下来，那样也行。”

” [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][proʊ'siːd] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz]

”	Before	we	proceed	,	we	will	give	the	reader	a	little	insight	into	the	characters
”	前	我们	继续	,	我们	将要	给	这	读者	一个	小的	洞察力	进入	这	人物

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] :

of	these	boys	:
的	这些	男孩们	:

“在继续之前，我们先让读者对这些男孩的性格有所了解：

['haʊərd] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ([huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst] [ʌv; əv] [ðæt]

Howard	,	the	eldest	,	(	who	was	named	after	the	great	philanthropist	of	that
霍华德	,	这	长子	,	(	WHO	曾是	命名	后	这	伟大的	慈善家	的	那

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

霍华德是长子（他的名字取自同名的伟大慈善家），

) [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['slendər][ænd; ənd] ['delɪkətli] [['sɛvən]]

)	was	twelve	years	old	,	slender	and	delicately	[	7	]
)	曾是	十二	年	老的	,	苗条	和	轻柔地	[	7	]

）当时十二岁，身材苗条，容貌娇小[7]

[fɔːrmd] ; [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][wʌz; wəz] [gʊd] , [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

formed	;	his	capacity	was	good	,	his	disposition	amiable	and	obliging	,
形成	;	他的	容量	曾是	好的	,	他的	处置	可亲	和	乐于助人	,

他性格开朗；能力出众，性情温和友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [meɪts] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	his	school	mates	called	him	the	finest	fellow	in	the	world	.
和	他的	学校	伙伴们	称为	他	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

他的同学们都称他为世界上最优秀的人。

[hiː; hi] [pə'zest] , [ɪn'diːd] , ['dʒenjuɪn][ˌsensə'bɪləti] ; [ðæt] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz]

He	possessed	,	indeed	,	genuine	sensibility	;	that	sensibility	which	feels	the	misfortunes
他	拥有	,	的确	,	真的	感性	;	那	感性	哪个	感觉	这	不幸

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

他确实拥有真挚的情感；那种能够感同身受他人不幸的情感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ['sɔrəuz] .

as	well	as	its	own	sorrows	.
作为	出色地	作为	它是自己的		悲伤	.

以及它自身的悲伤。

[ðɪs] ['lætər] ['kwɑːləti] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['traɪəlz] ;

This	latter	quality	,	though	a	lovely	one	,	subjected	him	to	a	great	many	trials	;
这	后者	质量	,	尽管	一个	迷人的	一	,	受	他	到	一个	伟大的	许多	试验	;

后一种品质虽然很可爱，却也让他经历了许多磨难；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəs] ['mʌðər] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	one	of	the	objects	his	judicious	mother	had	in	view	in	sending	him
和	一	的	这	对象	他的	明智的	母亲	有	在	看法	在	发送	他

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

而他那明智的母亲把他送离家乡的目的之一，就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə]['mɔːrbɪd] ['fiːlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krʌʃ]

was	to	counteract	this	tendency	to	morbid	feeling	;	she	did	not	wish	to	crush
曾是	到	抵消	这	趋势	到	病态的	感觉	;	她	做过	不是	希望	到	压碎

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəːmz] ,

the	beautiful	germs	,
这	美丽的	细菌	,

是为了抵消这种病态的情绪；她不想扼杀那些美丽的生命。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] , [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] , [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

which	,	if	properly	directed	,	might	at	some	future	period	,	make	him	the
哪个	,	如果	适当地	指导	,	可能	在	一些	未来	时期	,	制作	他	这

['benɪfæktər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

benefactor	of	mankind	;
恩人	的	人类	;

如果引导得当，将来或许能使他成为人类的恩人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]

but	she	wanted	his	strength	of	mind	to	keep	pace	with	his	benevolent
但	她	通缉	他的	力量	的	头脑	到	保持	步伐	和	他的	仁慈

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

但她希望他的意志力能够与他的仁慈之心相匹配。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]

and	she	found	,	the	only	way	to	accomplish	this	,	was	to	throw	him
和	她	成立	,	这	仅有的	方式	到	完成	这	,	曾是	到	扔	他

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ,

upon	his	oars	,
之上	他的	桨	,

她发现，唯一能做到这一点的方法就是把他扔到船桨上。

([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [siː] [freɪz] ,

(	to	use	a	sea	phrase	,
(	到	使用	一个	海	短语	,

（借用一句海事术语，）

) [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

)	and	compel	him	to	think	and	act	in	a	great	measure	for	himself	.
)	和	迫使	他	到	思考	和	行为	在	一个	伟大的	措施	为了	他自己	.

并迫使他很大程度上独立思考和行动。

[ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] ['evri] [wei]

The	school	and	the	family	provided	for	him	,	were	every	way
这	学校	和	这	家庭	假如	为了	他	,	是	每一个	方式

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

unexceptionable	.
无可挑剔	.

学校和家庭对他的照顾无可挑剔。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] , [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['paɪəti] ,

The	teacher	was	a	clergyman	,	past	the	middle	of	life	,	of	exemplary	piety	,
这	老师	曾是	一个	牧师	,	过去的	这	中间	的	生活	,	的	典范	虔诚	,

这位老师是一位年过中年的牧师，虔诚堪称典范。

[wʌn] [hu:] [pə'zest] [greɪt] ['swɑ:vəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

one	who	possessed	great	suavity	of	manners	,
一	WHO	拥有	伟大的	温文尔雅	的	礼仪	,

一位举止优雅、风度翩翩的人

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ə'tætʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

and	who	had	the	happy	faculty	of	attaching	his	pupils	to	him	in
和	WHO	有	这	快乐的	学院	的	连接	他的	学生	到	他	在

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] .

an	extraordinary	degree	.
一个	非凡的	程度	.

他有一种神奇的本领，能让学生们对他产生非凡的依恋。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊɜ-dz] [pɪ'kju:liər] ['tempər] , [ænd; ənd] ['su:tɪd] [hɪm'self]

He	was	made	acquainted	with	Howard's	peculiar	temper	,	and	suited	himself
他	曾是	制成	熟人	和	霍华德的	奇特	脾气	,	和	适合	他自己

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; ['tri:tɪŋ] [[eɪt]]

to	it	;	treating	[	8	]
到	它	;	治疗	[	8	]

他逐渐了解了霍华德古怪的脾气，并适应了这种脾气；对待[8]

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [jet] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɜ:rmnəs] [hi:; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] .

him	with	great	kindness	,	yet	,	with	that	firmness	he	so	much	required	.
他	和	伟大的	仁慈	,	然而	,	和	那	硬度	他	所以	很多	必需的	.

他对他非常和蔼，但同时也给予了他非常需要的坚定。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [kɔ:ld] ['æftər] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [wʌz; wəz]

George	Washington	,	called	after	the	beloved	father	of	our	country	,	was
乔治	华盛顿	,	称为	后	这	心爱	父亲	的	我们的	国家	,	曾是

['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

almost	the	opposite	of	his	brother	;
几乎	这	对面的	的	他的	兄弟	;

乔治·华盛顿，以我们国家敬爱的国父的名字命名，几乎与他的兄弟截然相反；

[jet] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ,

yet	we	will	not	take	away	from	him	the	commendation	he	deserves	,
然而	我们	将要	不是	拿	离开	从	他	这	表彰	他	值得	,

但是，我们不会剥夺他应得的赞扬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [kɔːld]

for	he	too	had	his	good	qualities	,	and	at	ten	years	old	,	was	called
为了	他	也	有	他的	好的	品质	,	和	在	十	年	老的	,	曾是	称为

[baɪ][moʊst][foʊks] ,

by	most	folks	,
经过	最多	各位	,

因为他也有自己的优点，而且十岁时就被大多数人称为.....

[ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ənd] [breɪv] ['feloʊ] .

a	smart	and	brave	fellow	.
一个	聪明的	和	勇敢的	同伴	.

一个聪明又勇敢的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['tæləntz] ; [boʊld]

He	was	short	and	chubby	,	with	the	promise	of	very	good	talents	;	bold
他	曾是	短的	和	胖乎乎的	,	和	这	承诺	的	非常	好的	天赋	;	大胆的

[ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

and	daring	,
和	大胆	,

他身材矮胖，但极具天赋；他胆大妄为，无所畏惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] , ['pæʃənət] ['tempər] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][kɜːrb] .

and	of	a	quick	,	passionate	temper	,	which	continually	wanted	a	curb	.
和	的	一个	快的	,	热情的	脾气	,	哪个	持续	通缉	一个	抑制	.

而且他脾气暴躁、性情急躁，总是需要加以约束。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'skriːt] ['mænɪdʒmənt] ,

His	parents	had	early	been	aware	of	this	,	and	by	discreet	management	,
他的	父母	有	早期的	到过	意识到的	的	这	,	和	经过	慎重	管理	,

他的父母很早就意识到了这一点，并通过谨慎的安排，

[hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .

had	so	far	kept	him	under	complete	control	.
有	所以	远的	保留	他	在下面	完全的	控制	.

到目前为止，他一直完全受他控制。

[wen] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][get]

When	out	of	their	sight	,	however	,	he	would	sometimes	break	out	,	and	get
什么时候	出去	的	他们的	视线	,	然而	,	他	会	有时	休息	出去	,	和	得到

['ɪntuː] [skreɪps] ;

into	scrapes	;
进入	刮伤	;

然而，当他们看不到他的时候，他有时会偷偷溜出去，惹是生非；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]

his	brother	was	then	his	refuge	,	for	the	respect	shown	to	him	,	even
他的	兄弟	曾是	然后	他的	避难所	,	为了	这	尊重	所示	到	他	,	甚至

[æt; ət] [ðɪs] ['tendər][eɪdʒ] ,

at	this	tender	age	,
在	这	投标	年龄	,

他的哥哥当时是他的避难所，因为即使在他如此年幼的时候，哥哥也对他表示了尊重。

['dʒen(ə)rəli] [in'ʃuəd] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz] [fə'givn] .

generally	ensured	peace	,	and	the	culprit	was	forgiven	.
一般来说	确保	和平	,	和	这	罪魁祸首	曾是	已原谅	.

通常情况下，这能确保和平，罪犯也会被原谅。

['prɑːvɪdəns] , [huː] [ɪz]['evər] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Providence	,	who	is	ever	watchful	over	the	affairs	of	life	,
普罗维登斯	,	WHO	是	曾经	警惕	超过	这	事务	的	生活	,

天意，祂时刻关注着人生的种种，

[ə'pærəntli] [dɪ'zaɪnd] [ðiːz] [lædz] [tuː; tə][biː; bi] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

apparently	**designed**	**these**	**lads**	**to**	**be**	**blessings**	**to**	**each**	**other**	**.**
显然	设计	这些	小伙子们	到	是	祝福	到	每个	其他	.

显然，他们的设计初衷就是让这些年轻人彼此成为对方的祝福。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['ræʃnəs] [baɪ][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

If	**George**	**was**	**sometimes**	**betrayed**	**into**	**rashness**	**by**	**the**	**boldness**	**of**	**his**	**nature**	**,**
如果	乔治	曾是	有时	背叛	进入	鲁莽	经过	这	大胆	的	他的	自然	,

如果说乔治有时会因为他天性中的大胆而变得鲁莽，

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ɪg'zəːtɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndɪŋ]

the	**same**	**confidence**	**was**	**exerted**	**to**	**raise**	**his**	**brother**	**from**	**his**	**desponding**
这	相同的	信心	曾是	施加	到	增加	他的	兄弟	从	他的	沮丧

[fɪts] ,

fits	**,**
适合	,

他用同样的信心去鼓励他的兄弟走出沮丧的情绪低谷。

[æz; əz][hiː; hi] ['læfɪŋli] [tɜːm] [ðə; ði] ['tendərnəs] ['haʊərd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][wəʊz]

as	**he**	**laughingly**	**termed**	**the**	**tenderness**	**Howard**	**discovered**	**for**	**the**	**human**	**woes**
作为	他	笑着	称为	这	压痛	霍华德	发现	为了	这	人类	烦恼

[hiː; hi][felt] ,

he	**felt**	**,**
他	毛毡	,

他笑着将霍华德对他所感受到的人类苦难所发现的温柔称为.....

[ɔːr] [sɔː] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] . [[naɪn]]

or	**saw**	**around**	**him**	**.**	**[**	**9**	**]**
或者	锯	大约	他	.	[	9	]

或者看到他周围的情况。[9]

['æftər] [g'riːtɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'mestiks]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

After	**greetings**	**all**	**round**	**had**	**taken**	**place**	**,**	**and**	**the**	**domestics**	**also**	**had**
后	问候	全部	圆形的	有	已采取	地方	,	和	这	家政	还	有

['welkəmd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstərz][hoʊm] ,

welcomed	**their**	**young**	**masters**	**home**	**,**
欢迎	他们的	年轻的	大师	家	,

经过一番寒暄，家仆们也迎接了小主人回家之后，

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [aʊt] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] [lʊk]

the	**tea**	**-**	**table**	**was**	**set**	**out**	**;**	**and**	**George**	**,**	**who**	**was**	**generally**	**on**	**the**	**look**
这	茶	-	桌子	曾是	放	出去	;	和	乔治	,	WHO	曾是	一般来说	在	这	看

[aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,

out	**for**	**something**	**good**	**,**
出去	为了	某物	好的	,

茶桌已经摆好；而乔治，他一向喜欢寻找好东西，

[sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒər] , [ə; eɪ][naɪs] [plʌm] [keɪk] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

saw	**to**	**his**	**great**	**pleasure**	**,**	**a**	**nice**	**plum**	**cake**	**placed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**table**
锯	到	他的	伟大的	乐趣	,	一个	好的	李子	蛋糕	放置	在	这	中间	的	这	桌子

.

:
.

令他非常高兴的是，桌子中央摆放着一块漂亮的李子蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bærɪŋtənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['hæpi] .

It	**was**	**Mrs**	**.**	**Barrington's**	**desire**	**to**	**make**	**her**	**children**	**happy**	**.**
它	曾是	太太	.	巴林顿	欲望	到	制作	她	孩子们	快乐的	.

巴林顿太太的愿望是让她的孩子们快乐。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lʌkʃəriz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

She	did	not	approve	of	giving	them	luxuries	at	all	times	,
她	做过	不是	批准	的	给予	他们	奢侈品	在	全部	时代	,

她并不赞成时时刻刻都给他们奢侈品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [helθ] [ɪz][best][prə'moʊtɪd][baɪ][pleɪn] [fu:d] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

because	health	is	best	promoted	by	plain	food	,	but	at	this	time	,
因为	健康	是	最好的	推广	经过	清楚的	食物	,	但	在	这	时间	,

因为健康的最佳促进方式是食用清淡的食物，但目前，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɪnəsntli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fju:] [ɪn'dʌldʒənsi] , [æz; əz][hɜ:r; hər]

she	thought	she	might	innocently	allow	them	a	few	indulgencies	,	as	her
她	想法	她	可能	天真地	允许	他们	一个	很少	放纵	,	作为	她

['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][laɪf][wɜ:r; wər] ['æfluənt] ,

circumstances	in	life	were	affluent	,
情况	在	生活	是	富裕的	,

她认为自己家境富裕，或许可以无辜地给予他们一些优待。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'peld] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [pʊr] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər]

and	she	was	not	compelled	to	rob	the	poor	,	in	order	to	afford	her
和	她	曾是	不是	被迫	到	抢	这	贫穷的	,	在	命令	到	买得起	她

['tʃɪldrən] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

children	the	gratification	.
孩子们	这	满足感	.

她无需通过抢劫穷人来满足自己孩子的欲望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] .

They	were	soon	seated	at	the	tea	-	table	.
他们	是	很快	坐着	在	这	茶	-	桌子	.

他们很快便在茶桌旁落座。

['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Emma	and	the	two	little	ones	were	permitted	on	this	evening	to	join	the
艾玛	和	这	二	小的	一个	是	允许	在	这	晚上	到	加入	这

[gru:p] ,

group	,
团体	,

当晚，艾玛和两个小家伙获准加入这个团体。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

in	honour	of	the	arrival	of	their	brothers	.
在	荣誉	的	这	到达	的	他们的	兄弟	.

为了迎接兄弟们的到来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [swi:t] ['tʃerəb] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][wʌn] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ]

They	were	two	sweet	cherub	-	looking	children	;	the	one	three	years	old	,	had	a
他们	是	二	甜的	小天使	-	寻找	孩子们	;	这	一	三	年	老的	,	有	一个

['veri] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

very	fair	complexion	,
非常	公平的	肤色	,

他们是两个长相甜美、像小天使一样的孩子；其中一个三岁，皮肤非常白皙。

[ænd; ənd] ['glɑ:si] ['flæksn] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [kə:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

and	glossy	flaxen	hair	,	which	hung	in	curls	on	her	little	shoulders	,
和	光滑	亚麻色	头发	,	哪个	悬挂	在	卷发	在	她	小的	肩膀	,

她有着光泽亮丽的亚麻色头发，卷曲着垂在她纤细的肩膀上。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ɔ:r] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

—	and	such	is	the	effect	of	habit	,	or	imitation	,	that	the	moment	she	was
—	和	这样的	是	这	影响	的	习惯	,	或者	模仿	,	那	这	片刻	她	曾是

[pleɪst] [æt; ət] ['teɪbl] ,

placed	at	table	,
放置	在	桌子	,

——而这就是习惯或模仿的效果，以至于她一被安排到餐桌旁，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [blu:] [aɪz] ,

she	put	her	little	hands	on	it	,	closed	her	soft	blue	eyes	,
她	放	她	小的	双手	在	它	,	关闭	她	柔软的	蓝色的	眼睛	,

她把小手放在上面，闭上了柔和的蓝眼睛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] ;

and	was	ready	for	the	blessing	her	father	was	to	ask	;
和	曾是	准备好	为了	这	祝福	她	父亲	曾是	到	问	;

她已准备好接受父亲的祝福;

['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [swi:tər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʌvlinəs] : [-]

never	was	there	a	sweeter	picture	of	innocent	loveliness	:	[	10	]
绝不	曾是	那里	一个	更甜	图片	的	清白的	可爱	:	[	-	]

从来没有比这更纯真可爱的画面了:[10]

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['meri] [tʃɪt] - [tʃæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

the	young	folks	had	a	great	deal	of	merry	chit	-	chat	round	the	table	;
这	年轻的	各位	有	一个	伟大的	交易	的	欢乐	纸条	-	聊天	圆形的	这	桌子	;

年轻人在桌旁愉快地闲聊着;

['æftər][ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ,

after	the	tea	things	were	removed	,
后	这	茶	事物	是	已移除	,

茶具撤走后，

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [bed] — ['emə] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] .

the	two	younger	children	were	sent	to	bed	—	Emma	remained	an	hour	longer	.
这	二	年轻	孩子们	是	发送	到	床	—	艾玛	剩余	一个	小时	更长	.

— ['mæmə] [ðen] [də'rektɪd][ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ,

—	Mamma	then	directed	the	servant	to	place	the	table	nearer	the	fire	,
—	妈妈	然后	指导	这	仆人	到	地方	这	桌子	更近	这	火	,

两个小一点的孩子被送去睡觉了——艾玛又待了一个小时。——然后妈妈吩咐仆人把桌子搬到离火炉更近的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [freʃ] ['fju:əl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [gri:n] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər]

and	to	add	fresh	fuel	to	it	—	the	green	cloth	was	then	thrown	over
和	到	添加	新鲜的	燃料	到	它	—	这	绿色的	布	曾是	然后	抛掷	超过

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

为了给它增添新鲜燃料——然后，绿布被扔到桌子上。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['pɑ:pə] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

the	newspapers	were	placed	on	it	for	papa	,	and	sewing	materials	,
这	报纸	是	放置	在	它	为了	爸爸	,	和	缝纫	材料	,

报纸和缝纫材料都放在上面，是给爸爸准备的。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

and	interesting	books	for	the	rest	of	the	party	.
和	有趣的	图书	为了	这	休息	的	这	派对	.

也为其他与会者准备了一些有趣的书籍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɑ:lərəbli] ['kwaɪət] , [waɪl] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

They	were	tolerably	quiet	,	while	papa	was	reading	,
他们	是	勉强可以接受	安静的	,	尽管	爸爸	曾是	阅读	,

爸爸读书的时候，他们还算安静。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]

only	now	and	then	George	would	forget	that	he	was	not	in	the	woods	at
仅有的	现在	和	然后	乔治	会	忘记	那	他	曾是	不是	在	这	树林	在

['æbiŋtən] ,

Abington	,
阿宾顿	,

乔治偶尔会忘记自己并不在阿宾顿的树林里。

[ænd; ənd] ['emə] [wʊd] ['wɪspər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf]

and	Emma	would	whisper	a	few	words	in	his	ear	,	which	would	make	him	laugh
和	艾玛	会	耳语	一个	很少	字	在	他的	耳朵	,	哪个	会	制作	他	笑

[aʊt] .

out	.
出去	.

艾玛会在他耳边低语几句，逗得他哈哈大笑。

[su:n] , [haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ru:m]

Soon	,	however	,	Dr	.	Barrington	went	into	his	office	,	a	very	neat	room
很快	,	然而	,	博士	.	巴灵顿	去	进入	他的	办公室	,	一个	非常	整洁的	房间

, [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

,	which	adjoined	the	parlour	.
,	哪个	相邻的	这	客厅	.

然而不久之后，巴林顿医生就走进了他的办公室，那是一个非常整洁的房间，与客厅相邻。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tendərli] [lʌvd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

The	children	tenderly	loved	their	father	,
这	孩子们	温柔地	喜爱	他们的	父亲	,

孩子们深爱着他们的父亲。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

yet	they	were	not	sorry	to	see	him	go	away	for	a	little	while	;
然而	他们	是	不是	对不起	到	看	他	去	离开	为了	一个	小的	尽管	;

不过，他们并不惋惜他暂时离开；

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] [rɪ'streɪnt] ;

the	respect	they	likewise	felt	for	him	,	did	not	produce	restraint	;
这	尊重	他们	同样地	毛毡	为了	他	,	做过	不是	生产	克制	;

他们对他同样怀有的尊重，并没有让他们有所克制；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər] ['saɪlənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

but	yet	they	were	generally	rather	silent	when	he	was	present	,
但	然而	他们	是	一般来说	相当	沉默的	什么时候	他	曾是	展示	,

但当他在场时，他们通常都保持沉默。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

because	they	could	not	bear	to	interrupt	him	.
因为	他们	可以	不是	熊	到	打断	他	.

因为他们不忍心打断他。

[ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti] .

They	knew	his	mind	was	almost	always	engaged	with	some	important	duty	.
他们	知道	他的	头脑	曾是	几乎	总是	已订婚的	和	一些	重要的	责任	.

他们知道他几乎总是心系某些重要职责。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]

He	was	a	physician	,	and	in	truth	,	even	the	few	hours	he	gave	to
他	曾是	一个	医生	,	和	在	真相	,	甚至	这	很少	小时	他	给予	到

[də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

domestic	enjoyment	,
国内的	享受	,

他是一名医生，事实上，即使是他用来享受家庭乐趣的那几个小时，

[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [-]
were not without their [11]
是 不是 没有 他们的 [-]

并非没有他们的[11]

['kɛrz] : [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'træktɪv] ['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]
cares : when surrounded by an attractive circle , which his reputation had
关心 : 什么时候 包围 经过 一个 吸引人的 圆圈 , 哪个 他的 名声 有
[drɔːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
drawn around him ,
绘制 大约 他 ,

担忧：当他被一个由他的名声所吸引的迷人圈子包围时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] : [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
he was oftentimes compelled to think deeply : he was responsible
他 曾是 经常 被迫 到 思考 深 : 他 曾是 负责任的
[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,
for the lives of his fellow creatures ,
为了 这 生活 的 他的 同伴 生物 ,

他常常被迫进行深入思考：他肩负着其他生灵的生命责任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and was conscientious in the discharge of every duty to them .
和 曾是 尽责的 在 这 释放 的 每一个 责任 到 他们 .

并且尽职尽责地履行了对他们的每一项职责。

['æftər][hiː; hi] [wɪð'druː] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
After he withdrew , their little tongues were all in motion .
后 他 退出 , 他们的 小的 舌头 是 全部 在 运动 .

他离开后，他们的小舌头都开始动了起来。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [biː] . , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkər]
“ Come , come , my children , ” said Mrs . B . , “ it is my turn to be speaker
“ 来 , 来 , 我的 孩子们 , ” 说 太太 . B . , “ 它 是 我的 转动 到 是 扬声器
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“来吧，来吧，我的孩子们，”B夫人说，“现在轮到我发言了；

” [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [hʌʃ] !
” a cry of hush !
” 一个 哭 的 嘘 !

一声嘘声！

[hʌʃ] ! [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌm] .
hush ! went round , and soon they were all mum .
嘘 ! 去 圆形的 , 和 很快 他们 是 全部 妈妈 .

“嘘！”的一声响起，很快她们都安静了下来。

['mæmə] [ðen] [ə'drest] [ðem; ðəm] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ænd; ənd]
Mamma then addressed them , “ I have been thinking , my dear boys , and
妈妈 然后 已解决 他们 , “ 我 有 到过 思维 , 我的 亲爱的 男孩们 , 和
['emə] [tuː] ,
Emma too ,
艾玛 也 ,

妈妈接着对他们说：“我一直在思考，我亲爱的孩子们，还有艾玛，

[wʌt] ['krɪsməs] [bɑːks][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
what Christmas box I should get for you .
什么 圣诞节 盒子 我 应该 得到 为了 你 .

我应该送你什么样的圣诞礼物盒？

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['weɪti] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,

Your	father	and	myself	were	talking	over	this	weighty	matter	before	you	came	home	,
你的	父亲	和	我	是	说	超过	这	重	事情	前	你	来了	家	,

你回家之前，你父亲和我谈过这件大事。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

intending	to	surprise	you	;	he	,	however	,	thought	it	best	,
意图	到	惊喜	你	;	他	,	然而	,	想法	它	最好的	,

原本想给你一个惊喜；然而，他认为最好还是.....

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [naʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

as	you	are	all	now	of	an	age	to	have	some	judgment	of	your	own	,	,
作为	你	是	全部	现在	的	一个	年龄	到	有	一些	判断	的	你的	自己的	,	,

你们现在都到了可以独立判断的年纪了，

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . ”

to	let	you	choose	for	yourselves	.	”
到	让	你	选择	为了	你们自己	.	”

让你们自己选择。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː] , ['mæmə] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] .

“	And	me	too	,	mamma	?	”	said	little	Emma	.
“	和	我	也	,	妈妈	?	”	说	小的	艾玛	.

“妈妈，我也是吗？”小艾玛说。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

“	Yes	,	my	dear	,	”	said	her	mother	,	“	you	will	go	with	your	brothers	,
“	是的	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	母亲	,	“	你	将要	去	和	你的	兄弟	,

“是的，我的孩子，”她母亲说，“你会和你的兄弟们一起去。”

[ænd; ənd] ['haʊərd] , [ɪf] [nɑːt] [dʒɔːrdʒ] , [kæn; kən] ['ʃʊrli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] . ”

and	Howard	,	if	not	George	,	can	surely	advise	you	.	”
和	霍华德	,	如果	不是	乔治	,	能	一定	建议	你	.	”

如果乔治不行，霍华德肯定也能给你一些建议。”

“ [dɪr] , [dɪr] ['mæmə] , ” [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['triːoʊ] , “ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”

“	Dear	,	dear	mamma	,	”	vociferated	the	trio	,	“	how	good	you	are	!	”
“	亲爱的	,	亲爱的	妈妈	,	”	大声喊叫	这	三人组	,	“	如何	好的	你	是	!	”

“亲爱的妈妈，”三人齐声说道，“您真好！”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] , ” [kraɪd] ['emə] ?

“	and	will	you	give	us	the	money	in	our	own	hands	,	”	cried	Emma	?
“	和	将要	你	给	我们	这	钱	在	我们的	自己的	双手	,	”	哭	艾玛	?

“你们会把钱直接交给我们吗？”艾玛喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] [ə; eɪ] [naɪs] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [-]

At	that	moment	she	drew	from	her	reticule	a	nice	purse	,	and	presented	each	of	them	with	[	12	]
在	那	片刻	她	画	从	她	网状物	一个	好的	钱包	,	和	呈现	每个	的	他们	和	[	-	]

这时，她从手提包里掏出一个漂亮的钱包，送给他们每人[12]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [bæŋk] [noʊt] .

a	beautiful	new	bank	note	.
一个	美丽的	新的	银行	笔记	.

一张精美的新钞票。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

Their	father	had	sent	to	the	bank	for	them	that	day	,	on	purpose	to
他们的	父亲	有	发送	到	这	银行	为了	他们	那	天	,	在	目的	到

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [freʃ] ;

have	them	fresh	;
有	他们	新鲜的	;

他们的父亲那天特意派人去银行取钱，好让他们保持新鲜状态；

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['emə] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər]

but	mamma	said	to	little	Emma	,	after	she	had	sufficiently	admired	her
但	妈妈	说	到	小的	艾玛	,	后	她	有	足够	钦佩	她

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

但妈妈在小艾玛充分欣赏完自己的宝贝之后，对她说：

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“	now	,	my	dear	,	as	you	are	a	little	girl	,
“	现在	,	我的	亲爱的	,	作为	你	是	一个	小的	女孩	,

“亲爱的，你还是个小女孩，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] ['haʊərd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['treʒər] ,

you	had	better	let	Howard	take	care	of	your	treasure	,
你	有	更好的	让	霍华德	拿	关心	的	你的	宝藏	,

你最好让霍华德保管你的宝贝。

[tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

till	the	purchase	is	about	to	be	made	.
直到	这	购买	是	关于	到	是	制成	.

直到即将完成购买为止。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

”	She	did	as	she	was	requested	to	do	,	and	then	a	debating	took	place	.
”	她	做过	作为	她	曾是	请求	到	做	,	和	然后	一个	辩论	采取	地方	.

她按照要求做了，然后进行了一场辩论。

['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [sʌm; səm]

Many	articles	were	named	for	the	purchase	,	but	for	some	,	the	sum
许多	文章	是	命名	为了	这	购买	,	但	为了	一些	,	这	和

[wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

was	too	little	,
曾是	也	小的	,

许多物品都是为这次购买而命名的，但对某些物品来说，金额太少了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	others	would	not	cost	so	much	.
和	其他的	会	不是	成本	所以	很多	.

而其他一些产品则不会那么贵。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

In	this	state	they	went	to	bed	,	to	dream	of	every	thing	delightful	.
在	这	状态	他们	去	到	床	,	到	梦	的	每一个	事物	愉快	.

他们带着这样的心情上床睡觉，梦见一切美好的事物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'fekʃənətli] [beɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər]

As	they	were	leaving	the	apartment	,	after	having	affectionately	bade	their	mother
作为	他们	是	离开	这	公寓	,	后	拥有	亲切地	巴德	他们的	母亲

[gʊd] [naɪt] ,

good	night	,
好的	夜晚	,

他们离开公寓时，亲切地向母亲道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

she	called	to	them	,	and	said	,	“	now	remember	,	my	dear	children	,
她	称为	到	他们	,	和	说	,	“	现在	记住	,	我的	亲爱的	孩子们	,

她对他们喊道：“孩子们，记住，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

you	have	but	one	day	more	to	decide	upon	your	purchase	before	Christmas	,
你	有	但	一	天	更多的	到	决定	之上	你的	购买	前	圣诞节	,

距离圣诞节只剩一天时间，你得赶紧决定买什么了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ;

and	remember	too	,	you	must	think	well	,	before	you	decide	;
和	记住	也	,	你	必须	思考	出色地	,	前	你	决定	;

还有一点要记住，做决定之前一定要好好思考；

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [baɪ] ,

and	after	you	have	fixed	upon	the	articles	you	intend	to	buy	,
和	后	你	有	固定的	之上	这	文章	你	打算	到	买	,

在你确定好要购买的商品之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

you	must	not	change	your	mind	.
你	必须	不是	改变	你的	头脑	.

你绝不能改变主意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɔːl] [kən'kluːdid] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] ,

It	must	also	be	all	concluded	upon	before	you	go	to	the	shops	,
它	必须	还	是	全部	结束	之上	前	你	去	到	这	商店	,

所有事情都必须在去商店之前商量好。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [jɔːr'selvz] , [æz; əz] ['meni]

so	that	you	may	not	give	unnecessary	trouble	,	and	expose	yourselves	,	as	many
所以	那	你	可能	不是	给	不必要	麻烦	,	和	暴露	你们自己	,	作为	许多

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː] ,

little	boys	do	,
小的	男孩们	做	,

免得你们惹是生非，也免得你们像许多小男孩那样暴露自己。

[huː] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

who	cannot	make	up	their	minds	.
WHO	不能	制作	向上	他们的	思想	.

优柔寡断的人。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] [-]

I	would	be	pleased	too	,	if	you	would	talk	the	matter	over	[	13	]
我	会	是	高兴	也	,	如果	你	会	讲话	这	事情	超过	[	-	]

如果你能和我谈谈这件事，我也会很高兴的[13]

[ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [ə'piːl] ['niːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɔːr][maɪ'self][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

among	yourselves	,	and	appeal	neither	to	your	father	nor	myself	for	advice	.
之中	你们自己	,	和	上诉	两者都不	到	你的	父亲	也不	我	为了	建议	.

你们自己去商议，不要向你们的父亲或我寻求建议。

” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

”	They	promised	to	do	all	their	mother	advised	,	and	retired	.
”	他们	承诺	到	做	全部	他们的	母亲	建议	,	和	退休	.

他们答应听从母亲的所有建议，然后退休了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swiːt] [driːmz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æt; ət]

They	had	sweet	dreams	,	as	may	be	supposed	,	and	appeared	at
他们	有	甜的	梦境	,	作为	可能	是	据称	,	和	出现	在

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	breakfast	table	the	next	morning	,
这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	,

不出所料，他们做了个美梦，第二天早上就出现在餐桌旁了。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈbluːmɪŋ] [kəmˈplekʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntənənsiz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .

with	fresh	blooming	complexions	,	and	countenances	full	of	meaning	.
和	新鲜的	盛开	肤色	,	和	面容	满的	的	意义	.

她们拥有容光焕发的肌肤，以及充满深意的神情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

This	was	an	eventful	day	to	them	.
这	曾是	一个	多事	天	到	他们	.

对他们来说，这是意义非凡的一天。

[ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ;

They	behaved	very	well	considering	all	things	;
他们	表现	非常	出色地	考虑	全部	事物	;

考虑到所有情况，他们的表现已经非常好了;

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

but	George	found	it	difficult	to	keep	the	interesting	subject	out	of	sight	;
但	乔治	成立	它	难的	到	保持	这	有趣的	主题	出去	的	视线	;

但乔治发现很难让这个有趣的话题不被人关注;

[ænd; ənd] [ˈemə] [wʊd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

and	Emma	would	every	now	and	then	,	put	her	head	close	to	his	,
和	艾玛	会	每一个	现在	和	然后	,	放	她	头	关闭	到	他的	,

艾玛时不时会把头靠近他的头，

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	whisper	something	in	his	ear	.
和	耳语	某物	在	他的	耳朵	.

然后凑到他耳边低语。

[ˈhaʊərd] [wʊd] [kæst] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]

Howard	would	cast	a	significant	look	across	the	table	,	and	father	and	mother
霍华德	会	投掷	一个	重要的	看	穿过	这	桌子	,	和	父亲	和	母亲

[kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [smaɪl] .

could	not	but	smile	.
可以	不是	但	微笑	.

霍华德会意味深长地看向桌子对面，父母不禁会心一笑。

[ɪn] [truːθ] , [ðiːz] [gʊd] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] ,

In	truth	,	these	good	parents	were	as	happy	as	any	king	or	queen	,
在	真相	,	这些	好的	父母	是	作为	快乐的	作为	任何	国王	或者	女王	,

事实上，这些善良的父母和任何国王或王后一样幸福。

[neɪ] , [fɑːr] [ˈhæpiːɚ] ; [fɔːr; fər] [ˈmɔnəks] [ˈseldəm] [fiːl] [ðə; ði] [diˈlaɪts] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

nay	,	far	happier	;	for	monarchs	seldom	feel	the	delights	which	spring	from	the
不	,	远的	更快乐	;	为了	君主	很少	感觉	这	美味	哪个	春天	从	这

[ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈfekʃənz] .

social	affections	.
社会的	情感	.

不，反而更幸福；因为君主很少能感受到社交情感带来的快乐。

[ˈdɪnər] [taɪm] [naʊ] [keɪm] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] .

Dinner	time	now	came	round	,	the	party	were	on	tip	-	toe	.
晚餐	时间	现在	来了	圆形的	,	这	派对	是	在	提示	-	脚趾	.

晚餐时间到了，大家踮着脚尖。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , ['mɪsɪz] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

As	they	all	took	their	seats	,	Mrs	.	Barrington	looked	at	them	with
作为	他们	全部	采取	他们的	座位	,	太太	.	巴灵顿	看起来	在	他们	和

[mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] .

much	earnestness	.
很多	认真	.

当众人落座后，巴林顿夫人神情严肃地看着他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɑːn] ['haʊɝdz] [braʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [siːmd]

She	thought	she	discerned	a	little	anxiety	on	Howard's	brow	,	and	George	seemed
她	想法	她	辨别	一个	小的	焦虑	在	霍华德的	眉头	,	和	乔治	似乎

['restɪv] .

restive	.
不安分	.

她觉得霍华德的眉头似乎有些焦虑，而乔治则显得焦躁不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

But	this	might	arise	from	impatience	to	be	out	;	it	was	three	o'clock	,
但	这	可能	出现	从	不耐烦	到	是	出去	;	它	曾是	三	点钟	,

但这可能是因为急于外出；当时已经是三点钟了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

and	they	would	have	but	two	hours	before	sunset	.
和	他们	会	有	但	二	小时	前	日落	.

他们只有两个小时的时间，日落就结束了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [-]

She	,	however	,	took	no	notice	of	this	,	but	[	14	]
她	,	然而	,	采取	不	注意	的	这	,	但	[	-	]

然而，她对此却毫不在意，但[14]

['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð'drɔː] [ɪn][ə; eɪ]

bidding	the	servant	hasten	the	dessert	,	she	told	them	they	might	withdraw	in	a
投标	这	仆人	趋	这	甜点	,	她	讲述	他们	他们	可能	提取	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

她吩咐仆人快点上甜点，并告诉他们可能几分钟后就要离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [tɪl] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , — [ə'weɪ]

without	waiting	,	as	was	their	custom	,	till	the	cloth	was	removed	,	—	away
没有	等待	,	作为	曾是	他们的	风俗	,	直到	这	布	曾是	已移除	,	—	离开

[ðeɪ] [fluː] ,

they	flew	,
他们	飞翔	,

他们没有像往常那样等到布被揭开，而是直接飞走了。

[wɜːr; wər] [suːn] ['koʊtɪd] , [ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔːrθ] .

were	soon	coated	,	and	sallied	forth	.
是	很快	涂层	,	和	突袭	前进	.

他们很快披上盔甲，出发了。

[ðə; ði][grænd][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ; [ðeɪ] [went][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːps] — [meɪd]

The	grand	decision	was	made	;	they	went	to	a	number	of	shops	—	made
这	盛大	决定	曾是	制成	;	他们	去	到	一个	数字	的	商店	—	制成

[ðer; ðər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

their	purchases	,
他们的	购买	,

他们做出了最终决定；他们去了很多商店——购买了商品，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ðeɪ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [ɪn] [haɪ]
and **just** **as** **it** **began** **to** **grow** **dark** **,** **they** **rang** **at** **the** **hall** **door** **,** **in** **high**
和 只是 作为 它 开始 到 生长 黑暗的 , 他们 响铃 在 这 大厅 门 , 在 高的
[gliː] .
glee **.**
高兴 .

天色渐暗时，他们兴高采烈地按响了大厅的门铃。

['mɪsɪz] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [wen] [ðə; ði]
Mrs **.** **Barrington** **was** **seated** **on** **the** **sofa** **in** **the** **drawing** **room** **,** **when** **the**
太太 . 巴灵顿 曾是 坐着 在 这 沙发 在 这 绘画 房间 , 什么时候 这
[dɔːr] ['oʊpənd] ,
door **opened** **,**
门 打开 ,

巴林顿夫人正坐在客厅的沙发上，这时门开了。

[ænd; ənd] ['emə] [fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['hoʊldɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red]
and **Emma** **first** **made** **her** **appearance** **,** **holding** **behind** **her** **a** **beautiful** **red**
和 艾玛 第一的 制成 她 外貌 , 保持 在后面 她 一个 美丽的 红色的
[mə'rɑːkoʊ][wɜːrk][bɑːks] ,
morocco **work** **box** **,**
摩洛哥 工作 盒子 ,

艾玛首先出场，她身后拿着一个漂亮的红色摩洛哥皮工作盒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
which **she** **produced** **as** **soon** **as** **she** **came** **near** **her** **mother** **.**
哪个 她 生产 作为 很快 作为 她 来了 靠近 她 母亲 .

她一靠近母亲就立刻开始分泌这种物质。

“ [siː] , ['mæmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['haʊɜ·dz] [tʃɔɪs] ;
“ **See** **,** **mamma** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **this** **was** **Howard's** **choice** **;**
“ 看 , 妈妈 , ” 说 她 , “ 这 曾是 霍华德的 选择 ;

“你看，妈妈，”她说，“这是霍华德的选择；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [tɔɪ] : [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
he **thought** **it** **would** **be** **more** **useful** **than** **any** **toy** **:** **and** **I** **think** **,**
他 想法 它 会 是 更多的 有用 比 任何 玩具 : 和 我 思考 ,

他认为这比任何玩具都更有用：而且我认为，

['mæmə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ; [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['θɪmbl]
mamma **,** **I** **shall** **be** **able** **to** **keep** **it** **a** **great** **while** **;** **see** **,** **it** **has** **thimble**
妈妈 , 我 将 是 有能力的 到 保持 它 一个 伟大的 尽管 ; 看 , 它 有 顶针
,
,
,

妈妈，我可以保存很久；你看，它有顶针。

['sɪzərz] , ['niːd(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
scissors **,** **needle** **case** **,** **and** **all** **in** **it** **.** **”**
剪刀 , 针 案件 , 和 全部 在 它 . ”

剪刀、针线盒，所有东西都在里面。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , “ [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['tʃoʊzn] ,
“ **Yes** **,** **it** **is** **very** **complete** **,** **”** **said** **her** **mamma** **,** **“** **and** **very** **well** **chosen** **,**
“ 是的 , 它 是 非常 完全的 , ” 说 她 妈妈 , “ 和 非常 出色地 选定 ,

“是的，非常齐全，”她妈妈说，“而且挑选得非常好。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [meɪd] : [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'kʌridʒz] [juː; jʊ][tuː; tə]

for	it	is	plain	,	and	strongly	made	:	now	,	if	it	only	encourages	you	to
为了	它	是	清楚的	,	和	强烈	制成	:	现在	, 如果		它	仅有的	鼓励	你	到

[biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ,

be	industrious	,
是	勤劳	,

因为它简单明了，而且制作精良：现在，如果它能激励你勤奋努力，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'dʒɔist] . ”

I	shall	be	rejoiced	.	”
我	将	是	欣喜若狂	.	”

我将感到欣喜。

“ [oʊ] [jes] , ['mæmə] , ” [sed] ['emə] , “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hem] [jʊr; jər]

“	O	yes	,	mamma	,	”	said	Emma	,	“	I	mean	to	begin	to	hem	your	cambrick
“	哦	是的	,	妈妈	,	”	说	艾玛	,	“	我	意思是	到	开始	到	她们	你的	坎布里克

['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

“哦，是的，妈妈，”艾玛说，“我打算开始给你的棉布手帕缝边了。”

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ] ['prɪti] [bɑːks][wɪð; wɪθ] ['niːdlz] , [pɪnz] , ['kɑːt(ə)n] [bɔːlz]

this	very	evening	,	and	will	furnish	my	pretty	box	with	needles	,	pins	,	cotton	balls
这	非常	晚上	,	和	将要	提供	我的	漂亮的	盒子	和	针	,	别针	,	棉布	球

,

,

,

就在今晚，我就会把我的漂亮盒子装满针线、大头针、棉球。

& [siː] . ” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [keɪm] ['haʊərd] [-]

&	c	.	”	Just	at	this	moment	in	came	Howard	[	15	]
&	c	.	”	只是	在	这	片刻	在	来了	霍华德	[	-	]

等等。”就在这时，霍华德[15]走了进来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ;

and	George	,	and	Mrs	.	B	.	could	scarce	refrain	from	laughing	;
和	乔治	,	和	太太	.	B	.	可以	稀少	避免	从	笑	;

乔治和B太太几乎忍不住笑了起来；

[ðə; ði] ['miŋgld] [sen'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ]

the	mingled	sensations	at	the	same	time	affected	her	,	when	the	latter	,	with
这	混合	感觉	在	这	相同的	时间	做作的	她	, 什么时候		这	后者	,	和

[ə; eɪ] ['mɪləteri] [er] ,

a	military	air	,
一个	军队	空气	,

这两种复杂的感觉同时影响着她，而后者则带着一种军事化的口吻。

['mɑːtʃt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bærəld] [gʌn] , ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]

marched	in	,	with	his	small	barrelled	gun	,	saying	,	“	now	I	can	be	a
行军	在	,	和	他的	小的	桶装	枪	,	说	,	“	现在	我	能	是	一个

['spɔːrtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

他扛着短管枪走了进来，说道：“现在我可以成为一名猎人了。”

[ænd; ənd][baɪ][nekst] ['krɪsməs] , ['mʌðər] ,

and	by	next	Christmas	,	mother	,
和	经过	下一个	圣诞节	,	母亲	,

到明年圣诞节，妈妈，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][breɪs][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [æz; əz]['evər] ['greɪst] [ə; eɪ]

you	shall	have	as	fine	a	brace	of	partridges	as	ever	graced	a
你	将	有	作为	美好的	一个	支撑	的	鹧鸪	作为	曾经	恩赐	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['teɪbl] ,

gentleman's	table	,
绅士的	桌子	,

你将享用到一对堪比绅士餐桌上最美味的鹧鸪。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ['betər] , [wʊd] - [kɑːks] , [ɔːr] ['fezənts] , [ɔːr] [riːd] - [bɜːrdz] ;

or	if	you	like	them	better	,	wood	-	cocks	,	or	pheasants	,	or	reed	-	birds	;
或者	如果	你	喜欢	他们	更好的	,	木头	-	公鸡	,	或者	野鸡	,	或者	芦苇	-	鸟类	;

或者，如果你更喜欢其他鸟类，比如丘鹬、野鸡或芦苇鸟；

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm][ðə; ði][best] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkət] .

I	dare	say	you	will	like	them	the	best	,	they	are	so	delicate	.
我	敢	说	你	将要	喜欢	他们	这	最好的	,	他们	是	所以	精美的	.

我敢说你会最喜欢它们，它们非常精致。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [lʊk] [greɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['spraɪtli] [bɔɪ] ; " [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ,

Mother	,	you	look	grave	,	"	said	the	sprightly	boy	;	"	why	it	is	not	worth	while	,
母亲	,	你	看	严重	,	"	说	这	轻快的	男生	;	"	为什么	它	是	不是	值得	尽管	,

"妈妈，您看上去很严肃，"活泼的男孩说，"为什么这样做不值得呢？"

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [bəuθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][lɑː] ['feɪˈɛt] ,

for	I'm	sure	both	General	Washington	and	General	La	Fayette	,
为了	我是	当然	两个都	一般的	华盛顿	和	一般的	拉	费耶特	,

因为我确信华盛顿将军和拉法耶特将军都是如此。

['hændəld][ə; eɪ][gʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][eɪdʒ] ,

handled	a	gun	before	they	were	my	age	,
处理	一个	枪	前	他们	是	我的	年龄	,

他们比我年纪还小的时候就已经摸过枪了。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [soʊ] ;

or	else	they	never	would	have	known	how	to	frighten	the	British	so	;
或者	别的	他们	绝不	会	有	已知	如何	到	吓唬	这	英国	所以	;

否则他们永远不会知道如何让英国人感到如此恐惧；

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ['mʌðər] , [meɪ] [biː; bi][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

come	,	cheer	up	mother	,	may	be	I	may	be	a	General	some	of	these	days	.
来	,	欢呼	向上	母亲	,	可能	是	我	可能	是	一个	一般的	一些	的	这些	天	.

来吧，妈妈，振作起来，说不定哪天我就能当上将军了。

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑːdərətli] [kə'mendid] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

"	The	gun	was	only	moderately	commended	;	it	was	very	good	of	its	kind	,
"	这	枪	曾是	仅有的	中等程度	赞扬	;	它	曾是	非常	好的	的	它是	种类	,

"这把枪只获得了中等程度的赞扬；就同类枪支而言，它非常优秀。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] , ([huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

his	father	said	,	(	who	by	this	time	had	come	into	the	parlour	to	witness	the
他的	父亲	说	,	(	WHO	经过	这	时间	有	来	进入	这	客厅	到	证人	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

他的父亲说（这时他已经走进客厅目睹了这一幕），

) [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dɪr] ['pɜːrtʃəs] ;

)	and	not	a	dear	purchase	;
)	和	不是	一个	亲爱的	购买	;

而且价格也不贵；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hænd] ;

but	Mrs	.	Barrington	did	not	like	to	see	it	in	George's	hand	;
但	太太	.	巴灵顿	做过	不是	喜欢	到	看	它	在	乔治的	手	;

但巴林顿夫人不喜欢看到它落入乔治手中;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][felt][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['haʊərd] .

she	would	not	have	felt	so	much	fear	had	it	belonged	to	Howard	.
她	会	不是	有	毛毡	所以	很多	害怕	有	它	属于	到	霍华德	.

如果这东西属于霍华德，她就不会感到如此恐惧了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ;

However	,	the	purchase	was	now	made	;
然而	,	这	购买	曾是	现在	制成	;

然而，这笔交易已经完成;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz]['æftər][wʌns] [dɪ'saɪdɪŋ] ;

she	had	told	them	they	must	not	change	their	minds	after	once	deciding	;
她	有	讲述	他们	他们	必须	不是	改变	他们的	思想	后	一次	决定	;

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [-]

so	nothing	more	[	16	]
所以	没有什么	更多的	[	-	]

她告诉他们，一旦做出决定，就不能改变主意；所以就到此为止[16]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

could	be	done	at	present	;
可以	是	完毕	在	展示	;

目前即可完成;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:]

but	she	intended	making	an	appeal	to	his	feelings	when	he	returned	into
但	她	故意的	制作	一个	上诉	到	他的	情怀	什么时候	他	返回	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

但她打算等他回国后，再诉诸他的感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] .

and	she	hoped	this	would	be	regarded	.
和	她	希望	这	会	是	认为	.

她希望这一点能得到重视。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [aʊt][jʊr; jər] ['prɪti] [bʊks] , ” [sed] ['emə] [tu:; tə] ['haʊərd] ,

“	Why	don't	you	take	out	your	pretty	books	,	”	said	Emma	to	Howard	,
“	为什么	不	你	拿	出去	你的	漂亮的	图书	,	”	说	艾玛	到	霍华德	,

“你为什么不拿出你那些漂亮的书呢？”艾玛对霍华德说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] ,

as	he	stood	looking	at	the	gun	,
作为	他	站立	寻找	在	这	枪	,

他站在那里，看着那把枪。

[wɪð; wɪθ]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	very	much	the	same	train	of	thought	as	that	which	agitated	his	mother	.
和	非常	很多	这	相同的	火车	的	想法	作为	那	哪个	激动	他的	母亲	.

他的思路与令他母亲焦躁不安的思路非常相似。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] [tu:] ['veri] [ni:t] ['vɑ:ljəmz] ,

With	that	he	took	from	his	coat	pocket	two	very	neat	volumes	,
和	那	他	采取	从	他的	外套	口袋	二	非常	整洁的	卷	,

说着，他从外套口袋里掏出两本非常整洁的书。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

and	handed	them	to	his	mother	;	one	was	a	very	good	edition	of
和	递交	他们	到	他的	母亲	;	一	曾是	一个	非常	好的	版	的

['wɔkɜ-z] ['dɪkʃəneri] ,

Walker's	Dictionary	,
沃克的	字典	,

他把它们交给了他的母亲；其中一本是非常好的沃克词典。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [niːt] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

the	other	a	neat	pocket	edition	of	The	New	Testament	.
这	其他	一个	整洁的	口袋	版	的	这	新的	遗嘱	.

另一本是精巧的袖珍版《新约圣经》。

[hiː; hi] ['kʌlərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][tɪ'mɪdəti] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	coloured	as	she	opened	this	,	and	with	his	usual	timidity	,	turned	away	.
他	有色	作为	她	打开	这	,	和	和	他的	通常	胆怯	,	转向	离开	.

她打开这封信时，他脸红了，然后像往常一样怯懦地转过身去。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['ɑːfɪs] ,

He	had	stepped	into	his	father's	office	,
他	有	步	进入	他的	父亲的	办公室	,

他走进了父亲的办公室，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['pɑːrlər]

and	that	was	the	reason	why	he	and	George	did	not	enter	the	parlour
和	那	曾是	这	原因	为什么	他	和	乔治	做过	不是	进入	这	客厅

[wɪð; wɪθ] ['emə] ,

with	Emma	,
和	艾玛	,

这就是他和乔治没有和艾玛一起进客厅的原因。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,

that	he	might	write	in	the	title	page	of	his	Testament	,
那	他	可能	写	在	这	标题	页	的	他的	遗嘱	,

以便他能在遗嘱的扉页上写道：

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [meɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪ'raɪv] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm]

“	A	Christmas	gift	from	my	dear	mother	,	may	her	son	derive	profit	from
“	一个	圣诞节	礼物	从	我的	亲爱的	母亲	,	可能	她	儿子	派生	利润	从

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	perusal	of	it	,
这	仔细阅读	的	它	,

“这是我亲爱的母亲送给我的圣诞礼物，愿她的儿子能从阅读中受益。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	he	may	become	a	blessing	to	her	.
那	他	可能	变得	一个	祝福	到	她	.

愿他能成为她的祝福。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [laɪnz] , [terz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

”	When	she	saw	these	lines	,	tears	started	to	her	eyes	;	and	an	involuntary
”	什么时候	她	锯	这些	线条	,	眼泪	开始	到	她	眼睛	;	和	一个	非自愿

[ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] ,

ejaculation	of	,
射精	的	,

“当她看到这些文字时，泪水涌上了她的眼眶；并且不由自主地射了出来，

“ ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , ” [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

“	Heaven	bless	you	,	my	son	,	”	escaped	from	her	lips	.
“	天堂	保佑	你	,	我的	儿子	,	”	逃脱	从	她	嘴唇	.

“愿上天保佑你，我的儿子，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **You** **have** **done** **well** **，** ” **she** **replied** **.**
“ 你 有 完毕 出色地 ， ” 她 回复 .

“你做得很好，”她回答道。

“ [oʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [jet] ， ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['emə] .
“ **O** **that** **is** **not** **all** **yet** **，** ” **exclaimed** **little** **Emma** **.**
“ 哦 那 是 不是 全部 然而 ， ” 惊呼 小的 艾玛 .

“哦，这还没完呢！”小艾玛惊呼道。

“ [noʊ] ， ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ， “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['bʊkstɔːr] [-]
“ **No** **，** ” **said** **George** **，** “ **for** **the** **gentleman** **at** **the** **Sunday** **School** **Bookstore** **[** **17** **]**
“ 不 ， ” 说 乔治 ， “ 为了 这 绅士 在 这 星期日 学校 书店 [-]

“不，”乔治说，“是主日学校书店的那位先生[17]

[siːmd] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
seemed **so** **pleased** **with** **him** **,**
似乎 所以 高兴 和 他 ,

她似乎对他非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʊks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,
that **he** **allowed** **him** **to** **take** **the** **books** **at** **such** **a** **low** **price** **,**
那 他 允许 他 到 拿 这 图书 在 这样的 一个 低的 价格 ,

他竟然允许他以如此低的价格买走这些书，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dɑːlər] [left] .
that **he** **had** **almost** **a** **dollar** **left** **.**
那 他 有 几乎 一个 美元 左边 .

他当时还剩下将近一美元。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn][bɪ'haɪnd] ['haʊərd] , [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ]
” **Saying** **this** **，** **he** **ran** **behind** **Howard** **，** **and** **drew** **from** **his** **coat** **pocket** **，** **a**
” 说 这 ， 他 跑 在后面 霍华德 ， 和 画 从 他的 外套 口袋 ， 一个
[straɪpt] ['wʊlən] ['dʒækɪt] .
striped **woollen** **jacket** **.**
有条纹的 羊毛 夹克 .

“说完，他跑到霍华德身后，从外套口袋里掏出一件条纹羊毛夹克。

[hɪr] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [læft] [ə'laʊd] .
Here **the** **party** **laughed** **aloud** **.**
这里 这 派对 笑了 大声 .

这时，众人哄堂大笑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['frɑːlɪk] , [sed] , “ [waɪ] [hɪr] [ɪz]
Dr **.** **Barrington** **，** **who** **seemed** **to** **enjoy** **the** **frolic** **，** **said** **，** **“** **why** **here** **is**
博士 . 巴灵顿 ， WHO 似乎 到 享受 这 嬉戏 ， 说 ， “ 为什么 这里 是
[ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt] ,
a **sailor's** **jacket** **,**
一个 水手的 夹克 ,

巴林顿博士似乎很享受这种嬉闹，他说：“瞧，这里有一件水手夹克。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hæt] ?
but **where** **are** **the** **trowsers** **and** **hat** **?**
但 在哪里 是 这 裤子 和 帽子 ?

但是裤子和帽子呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [tuː; tə][tɜːrn]['seɪlər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] ?
are **you** **going** **，** **my** **dear** **boy** **，** **to** **turn** **sailor** **upon** **our** **hands** **?**
是 你 去 ， 我的 亲爱的 男生 ， 到 转动 水手 之上 我们的 双手 ?

我的孩子，你难道要背叛我们，去当水手吗?

” ['haʊɝdz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə'pɑːn]

”	Howard's	feelings	were	by	this	time	,	a	little	touched	;	and	George	took	upon
”	霍华德的	情怀	是	经过	这	时间	,	一个	小的	感动	;	和	乔治	采取	之上

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“此时霍华德的情绪有些动容；乔治主动承担起责任，

[tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒækɪt] .

to	clear	up	the	mystery	of	the	yellow	jacket	.
到	清除	向上	这	神秘	的	这	黄色的	夹克	.

解开黄蜂之谜。

“ ['haʊərd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Howard	,	”	he	said	,	“	had	from	the	first	,	wanted	to	get	something	for
“	霍华德	,	”	他	说	,	“	有	从	这	第一的	,	通缉	到	得到	某物	为了

[pʊr] [tɑːm]['sændərz] ,

poor	Tom	Sanders	,
贫穷的	汤姆	桑德斯	,

“霍华德，”他说，“从一开始就想为可怜的汤姆·桑德斯做点什么。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] :

who	lives	near	our	school	:
WHO	生活	靠近	我们的	学校	:

住在我们学校附近的人：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	sometimes	he	thought	he	would	lay	out	all	his	money	for	him	,
和	有时	他	想法	他	会	躺	出去	全部	他的	钱	为了	他	,

有时他甚至想把自己所有的钱都给他。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

he	looked	so	ragged	and	distressed	the	day	before	we	came	away	.
他	看起来	所以	破烂不堪	和	苦恼	这	天	前	我们	来了	离开	.

我们离开的前一天，他看起来衣衫褴褛，神情沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['testəmənt]

But	he	had	wished	for	a	great	while	,	to	have	a	small	Testament
但	他	有	希望	为了	一个	伟大的	尽管	,	到	有	一个	小的	遗嘱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

但他一直渴望拥有一份属于自己的小遗嘱。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['testəmənt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

beside	his	school	Testament	,	that	he	could	carry	in	his	pocket	,
旁	他的	学校	遗嘱	,	那	他	可以	携带	在	他的	口袋	,

除了他可以放在口袋里的学校教规书之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	thought	if	he	had	it	,
和	他	想法	如果	他	有	它	,

他心想，如果他有的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'twiːn] [skuːl] ['aʊərz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

he	could	sometimes	between	school	hours	run	through	the	woods	to	the	house
他	可以	有时	之间	学校	小时	跑步	通过	这	树林	到	这	房子

[ʌv; əv]['tɑːmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

of	Tom's	father	and	mother	,
的	汤姆的	父亲	和	母亲	,

他有时可以在课余时间穿过树林跑到汤姆父母家去。

[huː] [wɜːr; wər] [pʊr] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] ,

who	were	poor	wretched	creatures	,
WHO	是	贫穷的	可怜	生物	,

他们是可怜的、悲惨的生物，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɑːm] [tuː] ;

and	by	this	means	be	of	some	service	to	them	and	Tom	too	;
和	经过	这	方法	是	的	一些	服务	到	他们	和	汤姆	也	;

这样也能帮到他们和汤姆一些忙；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [-]

and	the	Dictionary	he	thought	he	[	18	]
和	这	字典	他	想法	他	[	-	]

以及他认为的字典[18]

[kʊd; kəd] ['skersli] [duː] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ʌp] ,

could	scarcely	do	without	,	but	he	had	given	this	up	,
可以	几乎	做	没有	,	但	他	有	给定	这	向上	,

他几乎离不开它，但他已经放弃了它。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][left]['æftər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['testəmənt] , [fɔːr; fər] [pʊr]

intending	to	lay	out	what	he	had	left	after	buying	the	Testament	,	for	poor
意图	到	躺	出去	什么	他	有	左边	后	购买	这	遗嘱	,	为了	贫穷的

[tɑːm] :

Tom	:
汤姆	:

他打算把买下《遗嘱》后剩下的钱都留给可怜的汤姆：

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [soʊ] [tʃiːp] ,

but	the	gentleman	let	him	have	the	Dictionary	so	cheap	,
但	这	绅士	让	他	有	这	字典	所以	便宜的	,

但那位先生却以极低的价格把字典卖给了他。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['dʒækɪt] [tuː] .

that	he	found	he	could	get	the	jacket	too	.
那	他	成立	他	可以	得到	这	夹克	也	.

他发现自己也能买到那件外套。

[soʊ][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	stopped	at	a	shop	and	got	it	.
所以	我们	停止	在	一个	店铺	和	得到	它	.

于是我们停下来，在一家商店买了它。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . - [es] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

"	Dr	.	B	.	'	s	eyes	beamed	with	pleasure	,
"	博士	.	B	.	-	s	眼睛	光束	和	乐趣	,

B博士的眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ['haʊərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	Mrs	.	B	.	felt	as	if	she	could	have	taken	Howard	to	her	arms	.
和	太太	.	B	.	毛毡	作为	如果	她	可以	有	已采取	霍华德	到	她	武器	.

B夫人感觉自己好像可以把霍华德拥入怀中。

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	My	son	,	you	have	done	well	,	"	exclaimed	the	father	,
"	我的	儿子	,	你	有	完毕	出色地	,	"	惊呼	这	父亲	,

"儿子，你做得很好！"父亲赞叹道。

" [ænd; ənd][tɑːm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['dʒækɪt] . "

"	and	Tom	shall	have	a	pair	of	trowsers	to	suit	the	jacket	.	"
"	和	汤姆	将	有	一个	一对	的	裤子	到	套装	这	夹克	.	"

"汤姆还要配一条和外套相配的裤子。"

“ [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðen] , [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪl] [rʌn] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
“ **O** , **shall** **he** , ” **says** **he** , “ **then** , **dear** **father** , **I'll** **run** **now** **and** **get** **them** .
“ 哦 , 将 他 , ” 说道 他 , “ 然后 , 亲爱的 父亲 , 患病的 跑步 现在 和 得到 他们 .
”
”

“哦，他会吗？”他说，“那么，亲爱的父亲，我现在就去把他们弄来。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'tiːgd] .
“ **No** , **my** **dear** , **you** **are** **fatigued** .
“ 不 , 我的 亲爱的 , 你 是 疲劳 .

“不，亲爱的，你只是累了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'saɪd] , ['snoʊɪŋ] [fæst] .
It **is** **beside** , **snowing** **fast** .
它 是 旁 , 下雪了 快速地 .

旁边，雪下得很快。

['hæri] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪz]
Harry **shall** **go** **early** **in** **the** **morning** , **before** **you** **are** **up** ; **very** **little** **choice** **is**
哈里 将 去 早期的 在 这 早晨 , 前 你 是 向上 ; 非常 小的 选择 是
[rɪ'kwaɪərd] . ”
required . ”
必需的 . ”

哈利会在清晨很早就去，在你起床之前；你几乎不用做任何选择。

“ [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] , ” [sed] ['haʊərd] ;
“ **He** **may** **take** **the** **jacket** **with** **him** , **father** , **may** **he** **not** , ” **said** **Howard** ;
“ 他 可能 拿 这 夹克 和 他 , 父亲 , 可能 他 不是 , ” 说 霍华德 ;

“他可以把外套带走，父亲，也可以不带走，”霍华德说；

“ [fɔːr; fər][tɑːm] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'laɪk] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
“ **for** **Tom** **will** **be** **as** **well** **pleased** **to** **have** **them** **alike** , **as** **I** **should**
“ 为了 汤姆 将要 是 作为 出色地 高兴 到 有 他们 同样 , 作为 我 应该
[biː; bi] .
be .
是 .

“因为汤姆会和我一样，很高兴拥有它们。”

[ænd; ənd]['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
And **father** , **do** **you** **think** **we** **could** **get** **the** **stage** **driver** **to** **take** **them**
和 父亲 , 做 你 思考 我们 可以 得到 这 阶段 司机 到 拿 他们
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - **morrow** ,
到 - 明天 ,

父亲，您觉得我们能请到驿马车夫明天送他们去吗？

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ? ”
so **that** **he** **might** **put** **them** **on** **on** **Christmas** **day** **?** **”**
所以 那 他 可能 放 他们 在 在 圣诞节 天 ? ”

这样他就可以在圣诞节那天穿上它们了吗？

“ ['hæri] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
“ **Harry** **shall** **go** **with** **a** **request** **from** **your** **mother** ,
“ 哈里 将 去 和 一个 要求 从 你的 母亲 ,

“哈利将带着你母亲的请求前往。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
and **I** **have** **no** **doubt** **he** **will** **take** **them** .
和 我 有 不 怀疑 他 将要 拿 他们 .

我毫不怀疑他会接受它们。

" ['mɪsɪz] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [-]

"	**Mrs**	.	**Barrington**	**at**	**the**	**same**	**time**	**gave**	**[**	**19**	**]**
"	太太	.	巴灵顿	在	这	相同的	时间	给予	[	-	]

"巴林顿夫人同时给予[19]

[ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][naɪs][fæt]['lɪt(ə)l] ['tɜ:rki] ,

them	**in**	**charge**	**to**	**the**	**man**	**servant**	**,**	**and**	**added**	**a**	**nice**	**fat**	**little**	**turkey**	**,**
他们	在	收费	到	这	男人	仆人	,	和	额外	一个	好的	胖的	小的	火鸡	,

把他们交给男仆负责，还加了一只肥美的小火鸡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fæməli] .

for	**the**	**poor**	**family**	**.**
为了	这	贫穷的	家庭	.

对于贫困家庭来说。

[wen] ['haʊərd] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi][felt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn'di:d] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ]

When	**Howard**	**saw**	**this**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**good**	**indeed**	**,**	**to**	**gratify**
什么时候	霍华德	锯	这	,	他	毛毡	那	他的	母亲	曾是	好的	的确	,	到	满足

[hɪm; ɪm][soʊ] ['haɪli] :

him	**so**	**highly**	**:**
他	所以	高度	:

霍华德看到这一幕，觉得母亲真是太好了，让他如此高兴：

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'spætʃ] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['tɑ:mz]

the	**next**	**day**	**,**	**they**	**were**	**all**	**despatched**	**in**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**house**	**of**	**Tom's**
这	下一个	天	,	他们	是	全部	已派送	在	时间	到	抵达	这	房子	的	汤姆的

['fɑ:ðər] ,

father	**,**
父亲	,

第二天，他们全部被派往目的地，及时赶到了汤姆父亲的家。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər] .

at	**a**	**very**	**early**	**hour**	**.**
在	一个	非常	早期的	小时	.

在很早的时候。

[soʊ] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ,

So	**that**	**Tom**	**had**	**the**	**comfort**	**of**	**his**	**new**	**clothes**	**on**	**Christmas**	**day**	**,**
所以	那	汤姆	有	这	舒适	的	他的	新的	衣服	在	圣诞节	天	,

这样，汤姆在圣诞节那天就能穿上他的新衣服，感到舒适了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][ðer; ðər] ['rɪtʃər] ['neɪbərz] .

and	**the**	**family**	**had**	**as**	**good**	**a**	**dinner**	**as**	**their**	**richer**	**neighbours**	**.**
和	这	家庭	有	作为	好的	一个	晚餐	作为	他们的	更富有	邻居	.

这家人享用了一顿和富裕邻居一样丰盛的晚餐。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər]['hændɪd]

When	**the**	**stage**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**the**	**driver**	**handed**
什么时候	这	阶段	停止	在	这	门	的	这	舱	,	和	这	司机	递交

[aʊt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

out	**the**	**bundle**	**,**
出去	这	捆	,

马车停在小屋门口，车夫把包裹递了出去。

['tɑ:mz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ;

Tom's	**surprise**	**was**	**so**	**great**	**at**	**first**	**that**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**;**
汤姆的	惊喜	曾是	所以	伟大的	在	第一的	那	他	可以	不是	说话	;

汤姆起初非常惊讶，以至于说不出话来；

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [iks'kleimɪŋ] , “ ['oʊnli] [lʊk] ['mæmi] , [wʌt] ['mæstər]

but	he	ran	in	to	his	mother	,	exclaiming	,	“	only	look	mammy	,	what	master
但	他	跑	在	到	他的	母亲	,	惊呼	,	“	仅有的	看	妈咪	,	什么	掌握

['haʊərd] [hæz; həz][sent][ˌjuː 'es] .

Howard	has	sent	us	.
霍华德	有	发送	我们	.

但他跑到母亲面前，惊呼道：“妈妈快看，霍华德主人给我们派来了什么人！”

[hɪəz] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Here's	a	jacket	and	trowsers	for	me	,	and	here's	a	turkey	for	you
这里是	一个	夹克	和	裤子	为了	我	,	和	这里是	一个	火鸡	为了	你

[ænd; ənd]['fɑːðər] !

and	father	!
和	父亲	!

这是给我的外套和裤子，这是给你和爸爸的火鸡！

” [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn] [taʊn] .

”	But	we	must	return	to	the	parlour	in	town	.
”	但	我们	必须	返回	到	这	客厅	在	镇	.

但我们必须回到城里的客厅。

['krɪsməs] [iːv] [naʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌmpəni] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Christmas	eve	now	came	,	and	with	it	a	small	company	,	consisting	of	the
圣诞节	前夕	现在	来了	,	和	和	它	一个	小的	公司	,	由	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ,

children	of	persons	,
孩子们	的	人	,

圣诞前夜来临，随之而来的是一小群人，他们由一些人的孩子组成：

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]

with	whom	Dr	.	and	Mrs	.	B	.	were	particularly	acquainted	,	and
和	谁	博士	.	和	太太	.	B	.	是	特别	熟人	,	和

[bɪ'saɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kʌznz] .

beside	them	their	cousins	.
旁	他们	他们的	表兄弟姐妹	.

B 博士夫妇与这些人特别熟识，此外还有他们的表亲。

['mɪsɪz] . [biː] . [lʌvd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['soʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	B	.	loved	to	encourage	social	feelings	in	her	children	,
太太	.	B	.	喜爱	到	鼓励	社会的	情怀	在	她	孩子们	,

B夫人喜欢培养孩子们的社交能力。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪ][taɪmz] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] .

and	during	holiday	times	would	treat	them	to	some	of	these	parties	.
和	期间	假期	时代	会	对待	他们	到	一些	的	这些	各方	.

节假日期间，我们会带他们参加这些聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn]

It	was	her	desire	that	all	belonging	to	her	family	should	be	united	in
它	曾是	她	欲望	那	全部	属于	到	她	家庭	应该	是	团结的	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她希望所有家人都能在爱中团结在一起。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðɪs] [-]

and	an	affectionate	regard	for	each	other	;	this	[	20	]
和	一个	亲热	看待	为了	每个	其他	;	这	[	-	]

以及彼此间的深厚感情；这[20]

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['friːkwəntli] [tə'geðər] :

she	knew	could	not	be	the	case	unless	they	were	brought	frequently	together	:
她	知道	可以	不是	是	这	案件	除非	他们	是	带来	频繁地	一起	:

她知道，除非他们经常见面，否则这种情况不可能发生：

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['æbsənt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	as	her	boys	were	absent	the	greater	part	of	the	year	,
和	作为	她	男孩们	是	缺席的	这	更大的	部分	的	这	年	,

由于她的儿子们一年中大部分时间都不在家，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [skuːl] [və'keiʃənz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ] [dæns]

she	embraced	the	opportunity	of	school	vacations	,	to	give	them	,	not	a	dance
她	拥抱	这	机会	的	学校	假期	,	到	给	他们	,	不是	一个	舞蹈

,

,

,

她抓住了学校假期这个机会，送给孩子们的不是一场舞会，而是.....

[nɑːt][ə; eɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

not	a	supper	table	covered	with	all	the	luxuries	of	the	season	—	she	could
不是	一个	晚餐	桌子	涵盖	和	全部	这	奢侈品	的	这	季节	—	她	可以

[nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['gɔːrmənˌdaɪz] ,

not	bear	to	see	children	gormandize	,
不是	熊	到	看	孩子们	暴食	,

餐桌上没有摆满当季的各种奢侈品——她不忍心看到孩子们狼吞虎咽。

[æz; əz] ['iːtɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] [ɪz] [kɔːld] ; [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

as	eating	immoderately	is	called	;	her	object	was	to	bring	them	together
作为	吃	过度	是	称为	;	她	目的	曾是	到	带来	他们	一起

,

,

,

就像人们常说的暴饮暴食一样；她的目的是让他们走到一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [wei] .

and	make	them	happy	in	a	rational	way	.
和	制作	他们	快乐的	在	一个	合理的	方式	.

用理性的方式让他们感到快乐。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['pʌzlz] , [wɪtʃ]

She	interested	herself	on	such	occasions	,	in	composing	for	them	puzzles	,	which
她	感兴趣的	她自己	在	这样的	场合	,	在	构成	为了	他们	谜题	,	哪个

[hæd; həd][ɪn'foʊldɪd][ɪn][ðem; ðəm] ,

had	infolded	in	them	,
有	折叠	在	他们	,

在这种场合，她热衷于为他们创作谜题，这些谜题蕴含着各种元素。

[sʌm; səm]['mɔːrəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['priːsept] : [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['æplz] , [nʌts] , [ænd; ənd]

some	moral	or	religious	precept	:	she	treated	them	to	apples	,	nuts	,	and
一些	道德	或者	宗教	戒律	:	她	治疗	他们	到	苹果	,	坚果	,	和

['ʃʊgər] [plʌmz] ,

sugar	plums	,
糖	李子	,

某种道德或宗教准则：她请他们吃苹果、坚果和糖梅。

[ænd; ənd][naɪs] [keɪks] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	nice	cakes	;	but	then	,	these	were	the	least	part	of	the	entertainment	.
和	好的	蛋糕	;	但	然后	,	这些	是	这	至少	部分	的	这	娱乐	.

还有美味的蛋糕；但是，这些却是娱乐活动中最不重要的部分。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [left][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][rɑːmp][ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['neɪbərz]
She never left them to themselves to romp and disturb the neighbours
她 绝不 左边 他们 到 他们自己 到 欢蹦乱跳 和 打扰 这 邻居
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] ;
with their noise ;
和 他们的 噪音 ;

她从不让他们独自玩耍嬉闹，以免打扰邻居；

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] ,
but would remain with them , to moderate the buoyancy of their spirits ,
但 会 保持 和 他们 , 到 缓和 这 浮力 的 他们的 烈酒 ,

但会留在他们身边，以缓和他们过于兴奋的情绪。

[ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːrts] .
and direct them in their innocent sports .
和 直接的 他们 在 他们的 清白的 运动的 .

并指导他们进行这些无伤大雅的运动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['gæðər] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
She would once or twice during the evening , gather them around the table ,
她 会 一次 或者 两次 期间 这 晚上 , 收集 他们 大约 这 桌子 ,

她会在晚上一两次把他们召集到桌旁，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['tiːtʃər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [s'kɒləz] .
and play teacher , while they were her scholars .
和 玩 老师 , 尽管 他们 是 她 学者们 .

并扮演老师的角色，而他们则是她的学生。

[ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
This would lead to many useful questions and answers ,
这 会 带领 到 许多 有用 问题 和 答案 ,

这将引发许多有用的问题和答案，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd][tʃaɪld] , [huː] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
and it must have been a very stupid child , who would go away without
和 它 必须 有 到过 一个 非常 愚蠢的 孩子 , WHO 会 去 离开 没有
[sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [-]
some instruction . [21]
一些 操作说明 . [-]

那孩子一定很笨，才会不经教导就离开。[21]

[naɪn] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʃiː; ʃi] [fɪkst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['seprət] ,
Nine o'clock was the hour she fixed , for the young people to separate ,
九 点钟 曾是 这 小时 她 固定的 , 为了 这 年轻的 人们 到 分离 ,

她定下九点钟是年轻人分开的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['limits] .
and they seldom infringed upon these limits .
和 他们 很少 侵权 之上 这些 限制 .

他们很少违反这些限制。

['mɪsɪz] . [biː] . [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [jʌŋ] [foʊks] ,
Mrs . B . was so much respected and beloved by all young folks ,
太太 . B . 曾是 所以 很多 受人尊敬 和 心爱 经过 全部 年轻的 各位 ,

B夫人深受所有年轻人的尊敬和爱戴。

[ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that whatever she said was a law to them .
那 任何 她 说 曾是 一个 法律 到 他们 .

她说的任何话对他们来说都如同法律一般。

['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] ,

Christmas	**day**	**was**	**bright**	**and**	**clear**	**;**	**the**	**children**	**were**	**in**	**fine**	**spirits**	**,**
圣诞节	天	曾是	明亮的	和	清除	;	这	孩子们	是	在	美好的	烈酒	,

圣诞节当天阳光明媚，孩子们兴高采烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ['hæpi] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] .

and	**their**	**parents**	**happy**	**in**	**seeing**	**them**	**so**	**.**
和	他们的	父母	快乐的	在	看到	他们	所以	.

他们的父母看到他们这样也很高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**all**	**was**	**still**	**,**	**when**	**the**	**table**	**was**	**drawn**	**close**	**beside**	**a**
在	这	晚上	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,	什么时候	这	桌子	曾是	绘制	关闭	旁	一个

[gʊd] ['faɪər] ,

good	**fire**	**,**
好的	火	,

夜幕降临，万籁俱寂，餐桌被拉到温暖的炉火旁，

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

when	**the**	**curtains**	**were**	**closed**	**,**
什么时候	这	窗帘	是	关闭	,

当窗帘拉上时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**sofa**	**which**	**she**	**usually**
和	太太	.	B	.	曾是	坐着	在	这	角落	的	这	沙发	哪个	她	通常

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	**,**
占领	,

B夫人坐在她平时常坐的沙发角落里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [kə'menst] .

with	**her**	**four**	**children**	**around**	**her**	**,**	**the**	**following**	**dialogue**	**commenced**	**.**
和	她	四	孩子们	大约	她	,	这	下列的	对话	开始	.

在她四个孩子的陪伴下，他们开始了以下对话。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['meri] , [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['krɪsməs] [deɪ] . ”

“	**I**	**believe**	**all**	**my**	**children**	**,**	**except**	**little**	**Mary**	**,**	**know**	**why**	**this**	**is**	**called**	**Christmas**	**day**	**.**	**”**
“	我	相信	全部	我的	孩子们	,	除了	小的	玛丽	,	知道	为什么	这	是	称为	圣诞节	天	.	”

“我相信除了小玛丽以外，我的所有孩子都知道为什么这一天叫做圣诞节。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] , ['mæmə] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] :

“	**And**	**I**	**know**	**too**	**,**	**mamma**	**,**	**”**	**said**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**of**	**six**	**years**	**old**	**:**
“	和	我	知道	也	,	妈妈	,	”	说	一个	小的	女孩	,	的	六	年	老的	:

“我也知道，妈妈，”一个六岁的小女孩说：

“ [duː][juː; jʊ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? ”

“	**do**	**you**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**,**	**“**	**then**	**you**	**shall**	**tell**	**me**	**why**	**?**	**”**
“	做	你	亲爱的	,	”	说	她	母亲	,	“	然后	你	将	告诉	我	为什么	?	”

“亲爱的，你愿意吗？”她母亲说，“那么，你得告诉我为什么？”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['emə] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz]

“	**I**	**have**	**heard**	**you**	**tell**	**my**	**brothers**	**and**	**Emma**	**that**	**Christ**	**was**
“	我	有	听到	你	告诉	我的	兄弟	和	艾玛	那	基督	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɑːn] [ðæt] [deɪ] . ”

supposed	**to**	**be**	**born**	**on**	**that**	**day**	**.**	**”**
据称	到	是	出生	在	那	天	.	”

“我听你跟我的兄弟们和艾玛说过，基督本该在那一天降生。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [fɔːr; fər]['noʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ]
“ **That is right , and you are a good girl , for noticing , and remembering**
“ 那 是 正确的 , 和 你 是 一个 好的 女孩 , 为了 注意到 , 和 记住
[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
my instructions .
我的 指示 .

“没错，你真是个好女孩，能注意到我的指示并记住它们。”

['emə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ? ”
Emma , can you tell me where he was born ? ”
艾玛 , 能 你 告诉 我 在哪里 他 曾是 出生 ? ”

艾玛，你能告诉我他出生在哪里吗?

“ [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] . ”
“ In the town of Bethlehem , in the country of Judea . ”
“ 在 这 镇 的 伯利恒 , 在 这 国家 的 犹太 . ”

“在犹太地伯利恒城。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [-]
“ Can you tell me any [22]
“ 能 你 告诉 我 任何 [-]

“你能告诉我任何[22]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
of the circumstances which attended his birth , George ? ”
的 这 情况 哪个 参加 他的 出生 , 乔治 ? ”

乔治，你指的是他出生时的具体情况吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
“ He was born in a stable , because there was no room for him in
“ 他 曾是 出生 在 一个 稳定的 , 因为 那里 曾是 不 房间 为了 他 在
[ðə; ði] [ɪn] :
the inn :
这 客栈 :

“他出生在马厩里，因为客栈里没有他的位置:

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] . ”
and he was wrapt in swaddling clothes , and laid in a manger . ”
和 他 曾是 包裹 在 襁褓 衣服 , 和 铺设 在 一个 马槽 . ”

他被裹在襁褓里，放在马槽里。

“ [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,
“ When we think , ” said Mrs . Barrington ,
“ 什么时候 我们 思考 , ” 说 太太 . 巴灵顿 ,

“当我们思考时，”巴林顿夫人说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
“ that the Lord of heaven and earth was born in a stable ,
“ 那 这 主 的 天堂 和 地球 曾是 出生 在 一个 稳定的 ,

“天地之主降生于马厩，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['θæŋkfl] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
should it not make us thankful , that he has provided more comfortable
应该 它 不是 制作 我们 感恩 , 那 他 有 假如 更多的 舒服的
[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
accommodations for us ?
住宿 为了 我们 ?

他为我们提供更舒适的住所，难道我们不应该心存感激吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][hjuː'mɪləti] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] ,
It should also teach us humility , when we consider ,
它 应该 还 教 我们 谦逊 , 什么时候 我们 考虑 ,

当我们思考以下问题时，它也应该教会我们谦逊:

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [bʌt; bət][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ;

that	we	are	in	comparison	but	worms	of	the	dust	;
那	我们	是	在	比较	但	蠕虫	的	这	灰尘	;

与尘埃相比，我们不过是尘埃中的虫子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə]

and	that	it	is	his	goodness	which	supplies	us	with	every	thing	needful	to
和	那	它	是	他的	善良	哪个	补给品	我们	和	每一个	事物	需要	到

['ʃeltər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] . ”

shelter	and	comfort	us	.	”
庇护所	和	舒适	我们	.	”

正是他的仁慈，为我们提供庇护和安慰所需的一切。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['emə] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hjuː'mɪləti] ? ”

“	Mamma	,	”	said	Emma	,	“	what	do	you	mean	by	humility	?	”
“	妈妈	,	”	说	艾玛	,	“	什么	做	你	意思是	经过	谦逊	?	”

“妈妈，”艾玛问，“谦逊是什么意思？”

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [pə'zes] ,

“	That	we	should	not	pride	ourselves	on	what	we	possess	,
“	那	我们	应该	不是	自豪	我们自己	在	什么	我们	具有	,

我们不应该为自己拥有的东西感到骄傲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][gɑːd] , [ɔːr] ['ræðər] [lent] [tuː; tə]

because	we	know	that	it	is	all	given	to	us	by	God	,	or	rather	lent	to
因为	我们	知道	那	它	是	全部	给定	到	我们	经过	上帝	,	或者	相当	借出的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为我们知道这一切都是上帝赐予我们的，或者更确切地说，是借给我们的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	he	chooses	we	should	have	it	.
作为	长的	作为	他	选择	我们	应该	有	它	.

只要他愿意，我们就应该给他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , [seɪ] , [ðæt] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði]

For	the	Scriptures	,	which	are	the	word	of	truth	,	say	,	that	'	the	earth	is	the
为了	这	经文	,	哪个	是	这	单词	的	真相	,	说	,	那	-	这	地球	是	这

[lɔː(r)dz] ,

Lord's	,
主场	,

因为经上所记“地是耶和华的道”，就是真理之道，说：“地是耶和华的道， ...

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] .

and	the	fulness	thereof	.
和	这	充满	其中	.

以及其中的全部。

- [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [miːk] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

'	To	be	humble	is	to	be	meek	,	not	thinking	ourselves	better	than	others	.
-	到	是	谦逊的	是	到	是	温顺	,	不是	思维	我们自己	更好的	比	其他的	.

谦逊就是温顺，不认为自己比别人优越。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - ; [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən]['hʌmb(ə)l][mæn] , [hiː; hi][ɪz] ['loʊli] ['maɪndɪd] ,

You	know	Mr	.	Eastburne	;	I	call	him	an	humble	man	,	he	is	lowly	minded	,
你	知道	先生	.	-	;	我	称呼	他	一个	谦逊的	男人	,	他	是	卑微的	有思想	,

你认识伊斯特本先生；我称他为谦逊的人，他心胸狭窄。

[ænd; ənd] [miːk] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	meek	,	and	is	constantly	going	about	following	the	example	of	his
和	温顺	,	和	是	不断地	去	关于	下列的	这	例子	的	他的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

他谦和温顺，并且不断地效法救主的榜样。

['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

doing	good	to	every	one	.
正在做	好的	到	每一个	一	.

善待每一个人。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [-]

Yet	he	never	talks	about	himself	,	or	what	he	[	23	]
然而	他	绝不	会谈	关于	他自己	,	或者	什么	他	[	-	]

但他从不谈论自己，或者他[23]

[hæz; həz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

has	done	;	and	if	you	would	meet	him	without	knowing	who	he	was	,
有	完毕	;	和	如果	你	会	见面	他	没有	会心	WHO	他	曾是	,

已经做到了；如果你在不知道他是谁的情况下遇见他，

[juː; jʊ] [wʊd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

you	would	,	from	his	appearance	,	think	he	had	no	pretensions	to	the
你	会	,	从	他的	外貌	,	思考	他	有	不	虚荣心	到	这

['kærəktər] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] ;

character	he	has	obtained	;
特点	他	有	获得	;

从他的外表来看，你会觉得他丝毫没有炫耀自己所取得的成就；

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] , [ænd; ənd][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðæt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

he	is	so	unostentatious	,	and	so	humble	,	that	to	learn	something	of	him
他	是	所以	朴素的	,	和	所以	谦逊的	,	那	到	学习	某物	的	他

,

,
,

他为人如此谦逊低调，以至于想要了解他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

you	would	have	to	go	to	the	house	of	the	sick	person	he	has	been
你	会	有	到	去	到	这	房子	的	这	生病的	人	他	有	到过

['vɪzɪtɪŋ] ,

visiting	,
访问	,

你得去他一直探望的那位病人家里去。

[ɔːr][ðə; ði] [pʊr] ['fæməli][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

or	the	poor	family	for	whom	he	is	interesting	himself	,	not	only	occasionally	,
或者	这	贫穷的	家庭	为了	谁	他	是	有趣的	他自己	,	不是	仅有的	偶尔	,

或者他本人对那个贫困家庭很感兴趣，而且不仅仅是偶尔感兴趣。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

but	almost	every	day	of	his	life	.	”
但	几乎	每一个	天	的	他的	生活	.	”

但他几乎每天都是如此。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
“ **How** **delightful** **it** **must** **be** **to** **have** **such** **a** **character** **,** **to** **be** **so**
“ 如何 愉快 它 必须 是 到 有 这样的 一个 特点 , 到 是 所以
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

“拥有这样的品格，如此善良，该是多么令人愉快啊！”

[ænd; ənd][soʊ]['hʌmb(ə)l] , ['mæmə] , ” [sed] ['haʊərd] .
and **so** **humble** **,** **Mamma** **,** **”** **said** **Howard** **.**
和 所以 谦逊的 , 妈妈 , ” 说 霍华德 .

“妈妈真是太谦逊了，”霍华德说道。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
“ **Yes** **,** **my** **child** **,** **and** **all** **may** **be** **so** **if** **they** **endeavour** **to** **keep** **the**
“ 是的 , 我的 孩子 , 和 全部 可能 是 所以 如果 他们 努力 到 保持 这
[kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
commandments **of** **God** **,**
诫命 的 上帝 ,

“是的，我的孩子，如果他们努力遵守上帝的诫命，一切都可能如此。”

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'devər] .
and **ask** **his** **blessing** **on** **the** **endeavour** **.**
和 问 他的 祝福 在 这 努力 .

并请求他对这项事业的祝福。

['haʊərd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] ['ænsər] .
Howard **,** **it** **is** **now** **your** **turn** **to** **answer** **.**
霍华德 , 它 是 现在 你的 转动 到 回答 .

霍华德，现在轮到你回答了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [bɜ:rθ] ? ”
Can **you** **tell** **me** **the** **object** **of** **our** **Saviour's** **birth** **?** **”**
能 你 告诉 我 这 目的 的 我们的 救世主的 出生 ? ”

你能告诉我救世主降生的目的吗?

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] , [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd]
“ **He** **came** **to** **save** **all** **mankind** **from** **their** **sins** **,** **all** **that** **would** **repent** **,** **and**
“ 他 来了 到 节省 全部 人类 从 他们的 罪孽 , 全部 那 会 悔改 , 和
[bɪ'li:v] . ”
believe **.** **”**
相信 . ”

“他来是为了拯救全人类脱离罪恶，拯救所有愿意悔改并相信的人。”

“ [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['beθlihem] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Were** **the** **parents** **of** **Jesus** **living** **at** **Bethlehem** **,** **at** **the** **time** **of** **his**
“ 是 这 父母 的 耶稣 活的 在 伯利恒 , 在 这 时间 的 他的
[bɜ:rθ] ? ”
birth **?** **”**
出生 ? ”

“耶稣出生时，他的父母住在伯利恒吗？”

“ [noʊ] , ['mæmə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['gælə,li] , [bʌt; bət] [ɔ:'gʌstəs]
“ **No** **,** **mamma** **,** **they** **were** **living** **at** **Nazareth** **,** **a** **town** **in** **Galilee** **,** **but** **Augustus**
“ 不 , 妈妈 , 他们 是 活的 在 拿撒勒 , 一个 镇 在 加利利 , 但 奥古斯都
[ðə; ði]['roʊmən]['empərər] ,
the **Roman** **Emperor** **,**
这 罗马 皇帝 ,

“不，妈妈，他们住在加利利的拿撒勒城，但是罗马皇帝奥古斯都.....”

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['tækst] ,
made a decree , that all the world should be taxed ,
制成 一个 法令 , 那 全部 这 世界 应该 是 已征税 ,

颁布法令，要求对全世界所有人征税。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
and that every one must go to his own city for this purpose .
和 那 每一个 一 必须 去 到 他的 自己的 城市 为了 这 目的 .

每个人都必须为此目的返回自己的城市。

[naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ,
Now Joseph and Mary , the parents of Jesus , the Scriptures say ,
现在 约瑟夫 和 玛丽 , 这 父母 的 耶稣 , 这 经文 说 ,
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
belonged to the [24]
属于 到 这 [-]

圣经上说，耶稣的父母约瑟和马利亚属于[24]

['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['beθlihem] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
lineage of David , and Bethlehem was the city of David , and they went
血统 的 大卫 , 和 伯利恒 曾是 这 城市 的 大卫 , 和 他们 去
[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi]['tækst] ,
there to be taxed ,
那里 到 是 已征税 ,

大卫的后裔，伯利恒是大卫的城，他们到那里去纳税。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [bɜ:rθ] . ”
just before our Saviour's birth . ”
只是 前 我们的 救世主的 出生 . ”

就在救世主降生前不久。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ['haʊərd] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['lɪnɪɪdʒ] ,
“ Do you understand , my dear Howard , what is meant by the word lineage ,
“ 做 你 理解 , 我的 亲爱的 霍华德 , 什么 是 意思是 经过 这 单词 血统 ,

“亲爱的霍华德，你明白'血统'这个词的含义吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['tækst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ”
and what was understood by their being taxed at this time ? ”
和 什么 曾是 理解 经过 他们的 存在 已征税 在 这 时间 ? ”

当时对他们征税的含义是什么?

“ [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] , [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mæmə] ? ”
“ Not perfectly , will you explain it to me , mamma ? ”
“ 不是 完美 , 将要 你 解释 它 到 我 , 妈妈 ? ”

“不太清楚，妈妈，你能给我解释一下吗？”

“ [ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] , [ɔ:r][laɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'plaɪd]
“ The lineage , or line of David , which is the common expression , as applied
“ 这 血统 , 或者 线 的 大卫 , 哪个 是 这 常见的 表达 , 作为 应用
[tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] ,
to Joseph and Mary ,
到 约瑟夫 和 玛丽 ,

“大卫的血统，或者说大卫的后裔，这是常用的说法，也适用于约瑟和马利亚。”

[mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
mean that they belonged to his family .
意思是 那 他们 属于 到 他的 家庭 .

这意味着它们属于他的家人。

['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ə; eɪ][mæn] [huː]
Many **hundred** **years** **before** **Christ** **was** **born** **,** **the** **Prophet** **Isaiah** **,** **a** **man** **who**
许多 百 年 前 基督 曾是 出生 , 这 先知 以赛亚 , 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] ,
was **inspired** **by** **God** **,**
曾是 灵感 经过 上帝 ,

在基督诞生前数百年，先知以赛亚，一个受上帝启示的人，

[prɪ'dɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
predicted **in** **the** **Scriptures** **of** **the** **Old** **Testament** **,**
预测 在 这 经文 的 这 老的 遗嘱 ,

旧约圣经预言的，

[ðæt] [kraɪst] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
that **Christ** **would** **be** **born** **of** **one** **of** **the** **descendants** **of** **this** **family** **,**
那 基督 会 是 出生 的 一 的 这 后代 的 这 家庭 ,

基督将由这个家族的后裔之一所生。

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɔːr]['fæməli][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ɪn]
that **is** **of** **the** **line** **or** **family** **of** **David** **,** **and** **that** **he** **would** **be** **born** **in**
那 是 的 这 线 或者 家庭 的 大卫 , 和 那 他 会 是 出生 在
['beθlihem] ,
Bethlehem **,**
伯利恒 ,

也就是说，他是大卫的后裔或家族成员，并且会出生在伯利恒。

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪvɪdz]['fæməli] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
the **city** **to** **which** **David's** **family** **belonged** **,** **and** **here** **it** **was** **they** **came** **to**
这 城市 到 哪个 大卫的 家庭 属于 , 和 这里 它 曾是 他们 来了 到
[biː; bi]['tækst] ,
be **taxed** **,**
是 已征税 ,

大卫的家族就属于这座城市，他们也正是在这里被征税的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti]
although **they** **had** **been** **living** **at** **Nazareth** **,** **a** **distance** **of** **sixty** **or** **seventy**
虽然 他们 有 到过 活的 在 拿撒勒 , 一个 距离 的 六十 或者 七十
[maɪlz][frʌm; frəm] ['beθlihem] .
miles **from** **Bethlehem** **.**
英里 从 伯利恒 .

虽然他们一直居住在拿撒勒，距离伯利恒有六七十英里。

[ɔː'gʌstəs] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] , [ɔːr] [lɔː] , [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv]
Augustus **had** **issued** **a** **decree** **,** **or** **law** **,** **that** **an** **account** **should** **be** **taken** **of**
奥古斯都 有 发布 一个 法令 , 或者 法律 , 那 一个 帐户 应该 是 已采取 的
[ðə; ði] ['nʌmbər] ,
the **number** **,**
这 数字 ,

奥古斯都曾颁布法令，要求对人口数量进行统计。

[ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [ɔːr]['pɝːsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz][væst]['empaɪər] ,
and **situations** **,** **of** **all** **the** **subjects** **,** **or** **persons** **,** **in** **his** **vast** **empire** **,**
和 情况 , 的 全部 这 主题 , 或者 人 , 在 他的 广阔的 帝国 ,

以及他庞大帝国中所有臣民或人物的境况，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
which **from** **ostentation** **he** **called** **all** **the** **world** **,** **because** **it** **contained** **the**
哪个 从 炫耀 他 称为 全部 这 世界 , 因为 它 包含 这
[best] ,
best **,**
最好的 ,

他出于炫耀，将整个世界称为“世界”，因为它包含了最好的东西。

[ænd; ənd][moʊst]['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntriz] [ðen] [-]
and **most** **civilized** **,** **and** **cultivated** **countries** **then** **[** **25** **]**
和 最多 文明 , 和 栽培 国家 然后 [-]

以及当时大多数文明和文化国家[25]

[noʊn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'kri:] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [aʊt] ,
known **,** **this** **was** **the** **second** **decree** **he** **had** **sent** **out** **,**
已知 , 这 曾是 这 第二 法令 他 有 发送 出去 ,

据悉，这是他颁布的第二道法令。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pɜ:sənz][hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]['redʒɪstər][ɔ:r][pʊt] [daʊn] [ɪn]
and **so** **many** **persons** **had** **they** **to** **number** **,** **and** **register** **or** **put** **down** **in**
和 所以 许多 人 有 他们 到 数字 , 和 登记 或者 放 向下 在
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a **book** **,**
一个 书 ,

因此，他们需要统计、登记或记录的人数众多。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['beθlihem] .
that **they** **were** **three** **years** **before** **they** **came** **to** **Bethlehem** **.**
那 他们 是 三 年 前 他们 来了 到 伯利恒 .

他们来到伯利恒之前已经在那里待了三年。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊnli][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ;
At **this** **time** **,** **only** **their** **names** **were** **taken** **;**
在 这 时间 , 仅有的 他们的 姓名 是 已采取 ;

当时只记录了他们的姓名；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] ['eni] [θɪŋ] [tɪl] [twelv] ['jɪrz] ['æftər] : [wen] [ðeɪ] [dɪd] [peɪ] ,
they **were** **not** **required** **to** **pay** **any** **thing** **till** **twelve** **years** **after** **:** **when** **they** **did** **pay** **,**
他们 是 不是 必需的 到 支付 任何 事物 直到 十二 年 后 : 什么时候 他们 做过 支付 ,

十二年后他们才需要支付任何费用：当他们最终支付时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
it **was** **for** **the** **support** **of** **the** **kingdom** **,** **to** **enrich** **it** **,**
它 曾是 为了 这 支持 的 这 王国 , 到 丰富 它 ,

这是为了支持王国，使之更加富裕。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ɪts] ['mɔnəks] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['splendər] .
and **enable** **its** **monarchs** **to** **live** **in** **splendour** **.**
和 使能够 它是 君主 到 居住 在 辉煌 .

并使君主们过上奢华的生活。

['tæksɪŋ][ɪz] ['lɔ:fl] , [wen] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪərd] ,
Taxing **is** **lawful** **,** **when** **the** **money** **,** **or** **other** **things** **required** **,**
征税 是 合法的 , 什么时候 这 钱 , 或者 其他 事物 必需的 ,

当需要资金或其他必需品时，征税是合法的。

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ber] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ,
is **not** **so** **much** **as** **to** **bear** **heavily** **on** **the** **poor** **,**
是 不是 所以 很多 作为 到 熊 重度 在 这 贫穷的 ,

还不至于给穷人造成沉重负担，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
who **are** **not** **able** **to** **bear** **it** **.**
WHO 是 不是 有能力的 到 熊 它 .

那些无法承受的人。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['sæŋkʃənz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [sez] , - ['rendər]['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz]

Our	Saviour	sanctions	it	,	when	he	says	,	'	render	unto	Cæsar	the	things
我们的	救主	制裁	它	,	什么时候	他	说道	,	-	使成为	到	凯撒	这	事物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] - .

which	are	Cæsar's	.
哪个	是	-	.

我们的救世主也认可这种做法，他说："凯撒的物当归给凯撒。"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [soʊ][fɑːr] , ['ʌndər] [dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]

'	But	it	has	been	carried	so	far	,	under	despotic	governments	,	and	even	in
-	但	它	有	到过	携带	所以	远的	,	在下面	专制	政府	,	和	甚至	在

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

"但这种做法在专制政府的统治下，甚至在一些国家也得到了延续。"

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ,

which	at	this	day	we	have	constant	intercourse	with	,
哪个	在	这	天	我们	有	持续的	交往	和	,

时至今日，我们仍然与它保持着密切的联系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meləŋkɑːli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]

that	it	is	melancholy	even	to	think	of	the	distress	it	has	occasioned	the
那	它	是	忧郁	甚至	到	思考	的	这	痛苦	它	有	引发	这

[pʊr] ;

poor	;
贫穷的	;

想到它给穷人带来的苦难，就令人感到悲伤；

[huː] [æt; ət][sʌm; səm] ['siːznz] , [hæv; həv] [skers] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bred] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

who	at	some	seasons	,	have	scarce	been	able	to	get	bread	enough	to	keep
WHO	在	一些	季节	,	有	稀少	到过	有能力的	到	得到	面包	足够的	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] . ”

them	from	starving	.	”
他们	从	饥饿	.	”

在某些季节，他们甚至很难获得足够的面包来维持生存。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː]

“	Thank	you	,	mamma	,	I	shall	endeavour	to	remember	what	you	have	told	me
“	感谢	你	,	妈妈	,	我	将	努力	到	记住	什么	你	有	讲述	我

. ”

:	”
.	”

"谢谢妈妈，我会努力记住您告诉我的话。"

“ [dʒɔːrdʒ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [bɪ'keɪm] [noʊn] ?

“	George	,	can	you	tell	me	how	the	birth	of	our	Saviour	became	known	?
“	乔治	,	能	你	告诉	我	如何	这	出生	的	我们的	救主	成为	已知	?

乔治，你能告诉我救世主的降生是如何被世人所知的吗?

” — “ [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃepərdz] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [met] , ['mæmə] . ” [-]

”	—	“	Did	not	the	shepherds	tell	it	to	all	they	met	,	mamma	.	”	[	26	]
”	—	“	做过	不是	这	牧羊人	告诉	它	到	全部	他们	遇见	,	妈妈	.	”	[	-	]

"妈妈，牧羊人不是把这件事告诉了他们遇到的每一个人吗？"[26]

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	my	dear	,	but	how	did	they	know	it	?	”
“	是的	,	我的	亲爱的	,	但	如何	做过	他们	知道	它	?	”

"是的，亲爱的，但他们是怎么知道的呢？"

“ ['eɪndʒəlz] , ” [sed] ['haʊərd] , “ [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] : — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]
“ **Angels** , ” **said** **Howard** , “ **told** **it** **to** **them** : — **they** **were** **watching** **their**
“ 天使 , ” 说 霍华德 , “ 讲述 它 到 他们 : — 他们 是 观看 他们的
['flɑːks] ,
flocks ,
羊群 ,

“天使告诉他们，”霍华德说，“他们正在守护着他们的羊群，

[æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] . ”
at **night** , **to** **keep** **them** **from** **the** **wolves** . ”
在 夜晚 , 到 保持 他们 从 这 狼 . ”

晚上，为了防止它们被狼吃掉。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] , ['haʊərd] ? ”
“ **Would** **you** **not** **think** **it** **hard** **to** **be** **out** **on** **a** **winter's** **night** , **Howard** **?** ”
“ 会 你 不是 思考 它 难的 到 是 出去 在 一个 冬天的 夜晚 , 霍华德 ? ”

“霍华德，你不觉得在冬夜里外出很艰难吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [hɪr] ; [ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
“ **I** **should** **not** **have** **suffered** **so** **much** **there** , **as** **here** ; **the** **climate** **is** **so** **much**
“ 我 应该 不是 有 遭受 所以 很多 那里 , 作为 这里 ; 这 气候 是 所以 很多
['wɔːrmər] . ”
warmer . ”
更温暖 . ”

“我本不应该在那里遭受那么多痛苦，因为那里的气候温暖得多。”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [biː] . “ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]
“ **But** , **I** **think** , ” **said** **Mrs** . **B** . “ **you** **said** **the** **shepherds** **were** **watching** **their**
“ 但 , 我 思考 , ” 说 太太 . B . “ 你 说 这 牧羊人 是 观看 他们的
['flɑːks] ?
flocks ?
羊群 ?

“但是，我想，”B夫人说，“您说过牧羊人在看守他们的羊群？”

” — “ [jes] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
” — “ **Yes** , **mamma** , **and** **while** **they** **were** **watching** , **an** **angel** **appeared** **to**
” — “ 是的 , 妈妈 , 和 尽管 他们 是 观看 , 一个 天使 出现 到
[ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,
them : **they** **were** **frightened** **at** **first** ,
他们 : 他们 是 害怕 在 第一的 ,

“——“是的，妈妈，当他们观看的时候，一个天使出现在他们面前：他们起初很害怕，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] . ”
but **the** **angel** **told** **them** **not** **to** **be** **afraid** . ”
但 这 天使 讲述 他们 不是 到 是 害怕的 . ”

但天使告诉他们不要害怕。

“ ['kænɑːt][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ? ”
“ **Cannot** **you** **repeat** **the** **passage** **of** **Scripture** **?** ”
“ 不能 你 重复 这 通道 的 圣经 ? ”

“你不能复述一下经文吗？”

“ [jes] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] 2nd ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] 10th
“ **Yes** , **mamma** , **it** **is** **in** **the** **2nd** **chapter** **of** **St** . **Luke** , **and** **the** **10th**
“ 是的 , 妈妈 , 它 是 在 这 2nd 章 的 英石 . 卢克 , 和 这 10th
[ænd; ənd] 11th [vəːsiz] :
and **11th** **verses** :
和 11th 诗句 :

“是的，妈妈，它在《路加福音》第二章第10节和第11节：

— - [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

—	'	Fear	not	,	for	behold	,	I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,
—	-	害怕	不是	,	为了	看哪	,	我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,

“不要害怕，看哪，我给你们带来大喜的信息，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l] : [fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] , [ðɪs] [deɪ] ,

which	shall	be	to	all	people	:	for	unto	you	is	born	,	this	day	,
哪个	将	是	到	全部	人们	:	为了	到	你	是	出生	,	这	天	,

这要赐给万民：因为今天，为你们生了基督。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði][lɔːrd] . - ”

in	the	city	of	David	,	a	Saviour	,	which	is	Christ	the	Lord	.	'	”
在	这	城市	的	大卫	,	一个	救主	,	哪个	是	基督	这	主	.	-	”

在大卫的城里，有一位救主，就是主基督。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] [ðɪs] ? ”

“	Do	you	recollect	what	took	place	after	this	?	”
“	做	你	追忆	什么	采取	地方	后	这	?	”

你还记得之后发生了什么吗?

“ [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪk'siːdɪŋli] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['beθlihem] [wer] [ðeɪ] [faʊnd]

“	The	shepherds	exceedingly	rejoiced	,	and	went	to	Bethlehem	where	they	found
“	这	牧羊人	非常	欣喜若狂	,	和	去	到	伯利恒	在哪里	他们	成立

[ðə; ði] [beɪb] ,

the	Babe	,
这	宝贝	,

牧羊人非常高兴，就往伯利恒去，在那里他们找到了婴孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ; [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

with	his	father	and	mother	;	precisely	in	the	situation	which	had	been
和	他的	父亲	和	母亲	;	恰恰	在	这	情况	哪个	有	到过

[fɔːr'toʊld] ;

foretold	;
预言	;

与他的父母在一起；正是在预言中所描述的情况下；

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] . ”

the	shepherds	then	told	the	great	news	to	all	they	knew	.	”
这	牧羊人	然后	讲述	这	伟大的	消息	到	全部	他们	知道	.	”

牧羊人随后将这个好消息告诉了他们认识的所有人。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['haʊərd] , [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] ['sɪmiən] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] , [huː] [ɪz] [-]

“	Do	you	recollect	,	Howard	,	what	is	said	of	Simeon	,	a	devout	man	,	who	is	[	27	]
“	做	你	追忆	,	霍华德	,	什么	是	说	的	西蒙	,	一个	虔诚的	男人	,	WHO	是	[	-	]

“霍华德，你还记得圣经中对虔诚的西蒙的描述吗？[27]

['spoʊkən][ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] 2nd ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] , [wɪtʃ] ['rekərdz][ðə; ði] [nə'tɪvəti] , [ɔːr][bɜːrθ][ʌv; əv]

spoken	of	,	in	the	2nd	chapter	of	Luke	,	which	records	the	nativity	,	or	birth	of
说	的	,	在	这	2nd	章	的	卢克	,	哪个	记录	这	耶稣诞生	,	或者	出生	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ? ”

our	Saviour	?	”
我们的	救主	?	”

路加福音第二章中提到的，就是记载我们救世主诞生的那章吗?

“ [wen] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm]

“	When	the	parents	of	Jesus	brought	him	up	to	Jerusalem	to	present	him
“	什么时候	这	父母	的	耶稣	带来	他	向上	到	耶路撒冷	到	展示	他

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

to	the	Lord	,
到	这	主	,

“耶稣的父母带他上耶路撒冷去，要把他献给主的时候，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] , ['sɪmiən] [wʌz; wəz]

and	offer	a	sacrifice	for	him	,	which	the	law	required	,	Simeon	was
和	提供	一个	牺牲	为了	他	,	哪个	这	法律	必需的	,	西蒙	曾是

['dwelɪŋ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,

dwelling	at	Jerusalem	,
住宅	在	耶路撒冷	,

并照律法所要求的为他献祭。当时西缅住在耶路撒冷。

— [bʌt; bət] , ['mæmə] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ðɪs] . ”

—	but	,	mamma	,	I	would	rather	hear	you	relate	this	.	”
—	但	,	妈妈	,	我	会	相当	听到	你	涉及	这	.	”

“但是，妈妈，我更想听你讲这个故事。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [soʊ] [fɑːr] , [maɪ] [dɪr] :

“	You	were	right	,	so	far	,	my	dear	:
“	你	是	正确的	,	所以	远的	,	我的	亲爱的	:

“亲爱的，到目前为止，你是对的：

['sɪmiən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ;

Simeon	was	a	believer	in	Christ	when	he	was	yet	unborn	;
西蒙	曾是	一个	信徒	在	基督	什么时候	他	曾是	然而	未出生的	;

西缅在未出生时就已经信奉基督了；

— [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

—	he	had	studied	the	prophets	of	the	old	Testament	,	and	as	the
—	他	有	研究	这	先知	的	这	老的	遗嘱	,	和	作为	这

['skrɪptʃər] [sez] ,

Scripture	says	,
圣经	说道	,

他研读过旧约先知书，正如圣经所说：

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , - [ðæt] [ment] , [tuː; tə] [siː] [kraɪst]

'	he	was	waiting	for	the	consolation	of	Israel	,	'	that	meant	,	to	see	Christ
-	他	曾是	等待	为了	这	安慰	的	以色列	,	-	那	意思是	,	到	看	基督

;

;

;

“他一直在等待以色列的安慰”，意思是说，等待见到基督；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [deθ] ,

for	it	had	been	revealed	to	him	that	he	should	not	see	death	,
为了	它	有	到过	揭晓	到	他	那	他	应该	不是	看	死亡	,

因为他已得到启示，他不会见到死亡。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [kraɪst] .

until	he	had	seen	the	Lord's	Christ	.
直到	他	有	已见	这	主场	基督	.

直到他亲眼见到主的基督。

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['sɪmiən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

“	When	the	young	child	was	brought	into	the	temple	,	Simeon	,	it	is	said	,
“	什么时候	这	年轻的	孩子	曾是	带来	进入	这	寺庙	,	西蒙	,	它	是	说	,

“当小孩子西缅被带进圣殿时，经上说：

[wʌz; wəz] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .

was	led	by	the	Spirit	to	go	there	.
曾是	引领	经过	这	精神	到	去	那里	.

受圣灵指引去了那里。

[dʒɔːrdʒ] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [sed] ,

George	,	do	you	repeat	what	the	good	old	man	said	,
乔治	,	做	你	重复	什么	这	好的	老的	男人	说	,

乔治，你把那位好心老人的话再说一遍？

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɪnfənt] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]
when **his** **eyes** **beheld** **the** **Babe** **of** **Bethlehem** **,** **as** **our** **infant** **Saviour** **was**
什么时候 他的 眼睛 观看 这 宝贝 的 伯利恒 , 作为 我们的 婴儿 救主 曾是
[kɔːld] . ”
called **.** **”**
称为 . ”

当他看到伯利恒的圣婴，也就是我们婴孩救主的名字时。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mæmə] : [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [gɑːd] ,
“ **I** **will** **try** **,** **mamma** **:** **he** **took** **him** **up** **in** **his** **arms** **,** **and** **blessed** **God** **,**
“ 我 将要 尝试 , 妈妈 : 他 采取 他 向上 在 他的 武器 , 和 蒙福 上帝 ,

“我会试试的，妈妈：他把他抱在怀里，感谢上帝，

['seɪɪŋ] , - [lɔːrd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] ,
saying **,** **'** **Lord** **,** **now** **lettest** **thou** **thy** **servant** **depart** **in** **peace** **,** **according** **to** **thy** **word** **,**
说 , - 主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 根据 到 你的 单词 ,

他说：“主啊，现在照你的话，释放你的仆人安然去世吧。”

[fɔːr; fər] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] . - ”
for **mine** **eyes** **have** **seen** **thy** **salvation** **.** **'** **”**
为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 . - ”

因为我的眼睛已经看见了你的救恩。

“ [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [-]
“ **The** **Scriptures** **have** **said** **that** **when** **Jesus** **was** **taken** **into** **the** **temple** **,** **[** **28** **]**
“ 这 经文 有 说 那 什么时候 耶稣 曾是 已采取 进入 这 寺庙 , [-]

“圣经上说，当耶稣被带进圣殿时，[28]

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
the **law** **required** **that** **a** **sacrifice** **or** **offering** **should** **be** **made** **for** **him** **,**
这 法律 必需的 那 一个 牺牲 或者 提供 应该 是 制成 为了 他 ,

律法规定必须为他献祭或供品。

— [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] ? ”
— **what** **was** **this** **offering** **?** **”**
— 什么 曾是 这 提供 ? ”

——这是什么祭品?

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tɜːrt(ə)l] [dʌvz; doʊvz] , [ɔːr] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] . ”
“ **A** **pair** **of** **turtle** **doves** **,** **or** **two** **young** **pigeons** **.** **”**
“ 一个 一对 的 龟 鸽子 , 或者 二 年轻的 鸽子 . ”

“一对斑鸠，或者两只幼鸽。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **Yes** **,** **my** **dear** **,** **the** **Jewish** **law** **made** **it** **necessary** **to** **bring** **an** **offering** **for**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 这 犹太人 法律 制成 它 必要的 到 带来 一个 提供 为了
['evri] [meɪl] [tʃaɪld] .
every **male** **child** **.**
每一个 男性 孩子 .

“是的，亲爱的，犹太律法规定，每个男婴都必须献上祭品。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ə; eɪ] [læm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,
The **more** **wealthy** **among** **them** **,** **gave** **a** **lamb** **of** **the** **first** **year** **,**
这 更多的 富裕 之中 他们 , 给予 一个 羊肉 的 这 第一的 年 ,

其中较富裕的人捐献了一只一岁的羔羊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [pʊr] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [wɜːr; wər] ,
and **it** **shows** **how** **poor** **the** **parents** **of** **Jesus** **were** **,**
和 它 演出 如何 贫穷的 这 父母 的 耶稣 是 ,

这表明耶稣的父母有多么贫穷。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] , [ɔːr] [tuː] [jʌŋ]
that **they** **were** **able** **to** **offer** **only** **a** **pair** **of** **turtle** **doves** **,** **or** **two** **young**
那 他们 是 有能力的 到 提供 仅有的 一个 一对 的 龟 鸽子 , 或者 二 年轻的
['pɪdʒɪns] .
pigeons **.**
鸽子 .

他们只能提供一对斑鸠，或者两只幼鸽。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
When **you** **are** **a** **little** **older** **,** **my** **dear** **children** **,**
什么时候 你 是 一个 小的 老 , 我的 亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，等你们再大一些的时候.....

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] : [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɔːr]
you **will** **be** **better** **able** **to** **comprehend** **the** **full** **meaning** **:** **of** **a** **sacrifice** **or**
你 将要 是 更好的 有能力的 到 理解 这 满的 意义 : 的 一个 牺牲 或者
['ɔːfərɪŋ] ,
offering **,**
提供 ,

你将能够更好地理解献祭或供奉的全部含义：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪm'self] ,
and **the** **connexion** **they** **had** **with** **the** **great** **sacrifice** **of** **himself** **,**
和 这 连接 他们 有 和 这 伟大的 牺牲 的 他自己 ,

以及他们与他本人伟大牺牲之间的联系，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sɪnfl] ['kriːtʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
which **our** **blessed** **Saviour** **made** **for** **sinful** **creatures** **such** **as** **we** **are** **.**
哪个 我们的 蒙福 救主 制成 为了 罪恶的 生物 这样的 作为 我们 是 .

这是我们蒙福的救主为我们这些罪人所创造的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['haʊərd] ,
“ **What** **do** **you** **know** **,** **Howard** **,**
“ 什么 做 你 知道 , 霍华德 ,

“霍华德，你知道些什么？”

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv]
of **the** **wise** **men** **who** **came** **from** **the** **east** **in** **search** **of** **the** **Babe** **of**
的 这 明智的 男人 WHO 来了 从 这 东方 在 搜索 的 这 宝贝 的
['beθlihem] ? ”
Bethlehem **?** **”**
伯利恒 ? ”

是指从东方前来寻找伯利恒圣婴的智者吗?

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɜːrst] . ”
“ **They** **came** **to** **Jerusalem** **first** **.** **”**
“ 他们 来了 到 耶路撒冷 第一的 . ”

他们先来到了耶路撒冷。

“ [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ **Did** **they** **remain** **there** **?** **”**
“ 做过 他们 保持 那里 ? ”

他们一直待在那里吗?

“ [noʊ] : — [ðeɪ] [toʊld] ['herəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
“ **No** **:** **—** **they** **told** **Herod** **,** **the** **king** **of** **Judea** **,** **that** **Christ** **was** **born** **,**
“ 不 : — 他们 讲述 希律王 , 这 国王 的 犹太 , 那 基督 曾是 出生 ,

“不，他们告诉犹太王希律，基督已经降生了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] . ”
for **they** **had** **seen** **his** **star** **in** **the** **east** **.** **”**
为了 他们 有 已见 他的 星星 在 这 东方 . ”

因为他们曾在东方见过他的星。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ Do you know what they meant by that ? ”
“ 做 你 知道 什么 他们 意思是 经过 那 ? ”

你知道他们这话是什么意思吗?

“ [duː][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] , ['mæmə] . ”
“ Do you tell us , mamma . ”
“ 做 你 告诉 我们 , 妈妈 . ”

“妈妈，您能告诉我们吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bi'liːvd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] ,
“ It was at that time believed throughout all the East ,
“ 它 曾是 在 那 时间 相信 自始至终 全部 这 东方 ,

“当时整个东方都相信这一点，

[ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][dʒʊ'diə] .
that some very extraordinary person was to arise in Judea .
那 一些 非常 非凡的 人 曾是 到 出现 在 犹太 .

一位非常杰出的人物将在犹太地出现。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [-]
The belief was [29]
这 信仰 曾是 [-]

该信念是[29]

['faʊndɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
founded on their having some knowledge of the writings of the ancient
创立 在 他们的 拥有 一些 知识 的 这 著作 的 这 古老的
['prɔfits] ;
prophets ;
先知 ;

建立在他们对古代先知著作的一些了解之上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] , [huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn]
and from the Jews themselves , who were scattered over all the eastern
和 从 这 犹太人 他们自己 , WHO 是 疏散 超过 全部 这 东
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

以及散居在东方各国的犹太人自己。

['meni] ['pɜ˞ːsənz] [sə'poʊz] [ðiːz] [waɪz] [men] [lɪvd] [ɪn] ['pəːʃə] ,
Many persons suppose these wise men lived in Persia ,
许多 人 认为 这些 明智的 男人 居住地 在 波斯 ,

许多人认为这些智者生活在波斯。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən][dʒə'ruːsələm] .
a country a great deal further to the east than Jerusalem .
一个 国家 一个 伟大的 交易 更远 到 这 东方 比 耶路撒冷 .

一个比耶路撒冷更靠东的国家。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri]
About the time they expected this great personage to appear , they saw a very
关于 这 时间 他们 预期的 这 伟大的 人士 到 出现 , 他们 锯 一个 非常
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

就在他们预期这位伟人出现的时候，他们看到了一个光芒四射的.....

[ɔːr] ['luːmɪnəs] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['veri] [lɔːŋ]

or	luminous	appearance	in	the	sky	,	which	induced	them	to	take	this	very	long
或者	发光的	外貌	在	这	天空	,	哪个	诱导	他们	到	拿	这	非常	长的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

或天空中出现的明亮景象，促使他们踏上了这段漫长的旅程。

[ðeɪ] [θɔːt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][fɜːrst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ]

They	thought	by	going	to	Jerusalem	first	,	they	should	certainly	hear	every	thing	which
他们	想法	经过	去	到	耶路撒冷	第一的	,	他们	应该	当然	听到	每一个	事物	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] . ”

had	occurred	.	”
有	发生	.	”

他们认为，先去耶路撒冷，肯定能听到所有发生的事情。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] [θɔːt] ['herəd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt]['dʒiːzəs][wʌz; wəz]

“	But	,	mamma	,	”	said	George	,	“	I	thought	Herod	did	not	know	that	Jesus	was
“	但	,	妈妈	,	”	说	乔治	,	“	我	想法	希律王	做过	不是	知道	那	耶稣	曾是

[bɔːrn] . ”

born	.	”
出生	.	”

“可是，妈妈，”乔治说，“我以为希律王不知道耶稣已经出生了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : — [hiː; hi][wʌz; wəz][kept][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	are	right	:	—	he	was	kept	in	ignorance	of	it	,
“	你	是	正确的	:	—	他	曾是	保留	在	无知	的	它	,

“你说得对：——他对此毫不知情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]

because	God	knew	that	he	was	a	wicked	king	,	and	would	destroy	the
因为	上帝	知道	那	他	曾是	一个	邪恶	国王	,	和	会	破坏	这

[jʌŋ] [tʃaɪld] ,

young	child	,
年轻的	孩子	,

因为上帝知道他是个邪恶的国王，会毁灭这个幼小的孩子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəl] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

in	order	to	keep	him	from	reigning	as	a	temporal	king	,	as	they
在	命令	到	保持	他	从	统治	作为	一个	颞	国王	,	作为	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

supposed	he	would	do	,
据称	他	会	做	,

为了阻止他像他们认为的那样成为世俗君主，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] : [ðə; ðɪ][waɪz][men][wɜːr; wər] [wɔːrnd]

and	by	this	means	overturn	the	Roman	empire	:	the	wise	men	were	warned
和	经过	这	方法	颠覆	这	罗马	帝国	:	这	明智的	男人	是	警告

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

并以此手段推翻罗马帝国：智者们曾被警告过这一点。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] [ɔːr][stɑːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	seeing	the	same	light	or	star	,	which	they	saw	in	their	own	country	,
和	看到	这	相同的	光	或者	星星	,	哪个	他们	锯	在	他们的	自己的	国家	,

他们看到了和自己国家看到的一样的光或星星。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [leɪ] ;

they	followed	it	,	till	it	stood	just	over	the	house	where	the	young	child	lay	;
他们	随后	它	,	直到	它	站立	只是	超过	这	房子	在哪里	这	年轻的	孩子	躺	;

他们跟着它，直到它停在小孩躺着的房子上方；

[fɔːr; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [faʊnd] ['betər] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	,	by	this	time	,	his	parents	had	found	better	accommodations	for	him	,
为了	,	经过	这	时间	,	他的	父母	有	成立	更好的	住宿	为了	他	,

因为那时，他的父母已经为他找到了更好的住处。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

than	the	poor	stable	in	which	he	was	born	.
比	这	贫穷的	稳定的	在	哪个	他	曾是	出生	.

比他出生的那个简陋马厩还要糟糕。

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [rɪ'leɪʃn] [-]

The	scriptural	relation	[	30	]
这	圣经	关系	[	-	]

圣经关系[30]

[ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

is	so	beautiful	,	I	will	turn	to	it	,	and	read	it	to	you	,
是	所以	美丽的	,	我	将要	转动	到	它	,	和	读	它	到	你	,

它太美了，我翻开它，读给你听。

[ɔːr] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] 2nd ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv]

or	,	George	,	you	may	find	the	place	in	the	2nd	chapter	of	the	gospel	of
或者	,	乔治	,	你	可能	寻找	这	地方	在	这	2nd	章	的	这	福音	的

['mæθjuː] .

Matthew	.
马修	.

或者，乔治，你可以在马太福音第二章中找到它。

- [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːr] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

'	When	they	saw	the	star	,	they	rejoiced	with	exceeding	great	joy	.
-	什么时候	他们	锯	这	星星	,	他们	欣喜若狂	和	超过	伟大的	喜悦	.

他们看见那颗星，就大大地欢喜快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

And	when	they	were	come	into	the	house	,	they	saw	the	young	child	,
和	什么时候	他们	是	来	进入	这	房子	,	他们	锯	这	年轻的	孩子	,

他们进屋后，看见了那个小孩。

[ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] ;

and	Mary	his	mother	,	and	they	fell	down	and	worshipped	him	;
和	玛丽	他的	母亲	,	和	他们	跌倒	向下	和	崇拜	他	;

还有他的母亲马利亚，她们俯伏敬拜他；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['treʒərz] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] [gɪfts]

and	when	they	had	opened	their	treasures	,	they	presented	unto	him	gifts
和	什么时候	他们	有	打开	他们的	宝藏	,	他们	呈现	到	他	礼物

, [goʊld] , [ænd; ənd] ['frænjkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜːr] . - ”

,	gold	,	and	frankincense	,	and	myrrh	.	'	”
,	金子	,	和	乳香	,	和	没药	.	-	”

他们打开宝盒，向他献上礼物，就是黄金、乳香和没药。

“ [wʌz; wəz] [nɑːt] ['herəd] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [θruː]

“	Was	not	Herod	very	angry	when	he	found	the	wise	men	did	not	return	through
“	曾是	不是	希律王	非常	生气的	什么时候	他	成立	这	明智的	男人	做过	不是	返回	通过

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

“希律王发现博士们没有从耶路撒冷返回，岂不是非常生气吗？”

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ? ”

as	he	expected	they	would	?	”
作为	他	预期的	他们	会	?	”

正如他预料的那样吗？

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] : [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ Yes , he was indeed : and , in consequence of this ,
“ 是的 , 他 曾是 的确 : 和 , 在 结果 的 这 ,

“是的，他确实是：并且，正因如此，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ]
and that he might certainly destroy the infant Saviour , he caused all the young
和 那 他 可能 当然 破坏 这 婴儿 救主 , 他 导致 全部 这 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

为了确保他能杀死婴孩救世主，他使所有的幼童.....

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [ðɪs] [eɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
of two years of age , and all under this age , to be destroyed .
的 二 年 的 年龄 , 和 全部 在下面 这 年龄 , 到 是 损毁 .

两岁及以下的动物将被销毁。

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'siːd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][sent][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv]['dʒiːzəs]
But God did not allow him to succeed ; for he sent the parents of Jesus
但 上帝 做过 不是 允许 他 到 成功 ; 为了 他 发送 这 父母 的 耶稣
,
,
,

但上帝没有让他得逞；因为他差遣了耶稣的父母，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [aʊt][ʌv; əv] ['hɛrədz] [riːtʃ] ; [soʊ][ðæt][hiː; hi]
with the young child , into another country , out of Herod's reach ; so that he
和 这 年轻的 孩子 , 进入 其他 国家 , 出去 的 希律王的 抵达 ; 所以 那 他
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

带着幼子逃往另一个国家，躲过了希律王的追捕；就这样，他逃脱了。

[wen] ['meni] ['ʌðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .
when many other poor children were cut off .
什么时候 许多 其他 贫穷的 孩子们 是 切 离开 .

当许多其他贫困儿童被切断联系时。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest][tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] 2nd ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] ,
A beautiful account is given of this blessed child , in the 2nd chapter of Luke ,
一个 美丽的 帐户 是 给定 的 这 蒙福 孩子 , 在 这 2nd 章 的 卢克 ,

路加福音第二章对这个蒙福的孩子做了美好的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] 2nd ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] .
and the 2nd chapter of Matthew .
和 这 2nd 章 的 马修 .

还有马太福音第二章。

“ [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
“ His parents were in the habit of going up to Jerusalem once a year ,
“ 他的 父母 是 在 这 习惯 的 去 向上 到 耶路撒冷 一次 一个 年 ,

“他的父母有每年去耶路撒冷一次的习惯，

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
to the feast of the [31]
到 这 盛宴 的 这 [-]

到[31]的盛宴

['pæsoʊvər] , [æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] .
passover , an ordinance which I will explain to you when you are older .
逾越节 , 一个 条例 哪个 我 将要 解释 到 你 什么时候 你 是 老 .

逾越节，这是一项条例，等你长大后我会向你解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts][tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] ;

It	was	customary	for	children	to	go	with	their	parents	to	this	feast	;
它	曾是	习惯	为了	孩子们	到	去	和	他们的	父母	到	这	盛宴	;

孩子们通常会和父母一起去参加这个宴会;

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] ['meri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	Jesus	went	with	Joseph	,	and	Mary	his	mother	,	for	he
和	耶稣	去	和	约瑟夫	,	和	玛丽	他的	母亲	,	为了	他

[wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

was	,	at	that	time	,
曾是	,	在	那	时间	,

于是耶稣和约瑟，还有他母亲马利亚一起去了，因为那时他.....

[twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

twelve	years	old	.
十二	年	老的	.

十二岁。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l]

A	very	interesting	incident	occurred	,	when	his	father	and	mother	left	the	temple
一个	非常	有趣的	事件	发生	,	什么时候	他的	父亲	和	母亲	左边	这	寺庙

.

:

.

当他父母离开寺庙时，发生了一件非常有趣的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

But	I	wish	each	of	you	to	read	one	of	the	chapters	I	have	mentioned	.
但	我	希望	每个	的	你	到	读	一	的	这	章节	我	有	提及	.

但我希望你们每个人都能读一读我提到的章节。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl]

I	have	been	endeavouring	to	explain	them	to	you	,	and	I	hope	you	will
我	有	到过	努力	到	解释	他们	到	你	,	和	我	希望	你	将要

[naʊ] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

now	understand	them	.
现在	理解	他们	.

我一直在努力向你解释这些，希望你现在能够理解了。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [hɪm] ,

"	After	they	had	read	these	scriptures	,	the	children	all	joined	in	a	hymn	,
"	后	他们	有	读	这些	经文	,	这	孩子们	全部	加入	在	一个	圣歌	,

"读完这些经文后，孩子们都一起唱起了赞美诗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞假期；或者，一次家庭探访(Christmas Holidays; or, a Visit at Home)

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ]

which	their	mother	had	composed	for	the	day	,	and	then	retired	with
哪个	他们的	母亲	有	由	为了	这	天	,	和	然后	退休	和

[hɜːr; hər] ['blesɪŋ] .

her	blessing	.
她	祝福	.

这是他们的母亲当天为他们准备的，然后他们带着母亲的祝福入睡了。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['aʊər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] ,

The	joyful	hour	again	returns	,
这	快乐	小时	再次	返回	,

欢乐的时刻再次来临，

[let] ['mɔːtəlz] ['prɑːstreɪt] [fɔːl] ;

Let	mortals	prostrate	fall	;
让	凡人	前列腺	落下	;

让凡人匍匐在地；

[fɔːr; fər] [loʊ] ! [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['bændz]

For	lo	!	this	day	the	angel	bands
为了	洛	！	这	天	这	天使	乐队

看哪！今天天使乐队

[hæv; həv] [kraʊnd] [ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Have	crown'd	thee	Lord	of	all	.
有	加冕	你	主	的	全部	.

已加冕你为万物之主。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪd] ,

From	morning	light	,	till	evening	shade	,
从	早晨	光	,	直到	晚上	阴影	,

从晨曦到暮色

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [neɪm] [wiːl] [sɪŋ] ;

Thy	glorious	name	we'll	sing	;
你的	辉煌	姓名	出色地	唱歌	;

我们将歌颂你荣耀的名；

[ænd; ənd] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [bɜːrθ]

And	nations	shall	proclaim	the	birth
和	国家	将	宣布	这	出生

列国必宣告他的诞生

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːltɪd] [kɪŋ] .

Of	our	exalted	king	.
的	我们的	崇高	国王	.

我们崇高的国王。

[let] [miːk] - ['seɪkrɪd] ['paʊər]

Let	meek	devotion's	sacred	power
让	温顺	-	神圣	力量

让谦卑的虔诚发挥神圣的力量

[ʃed] [raʊnd] [hɜːr; hər] [swiːt] [pər'fjuːm] ;
Shed round her sweet perfume ;
棚 圆形的 她 甜的 香水 ;

她身上散发着甜美的香气;

[waɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['kənsə,kreitid] [kɔːrts]
While in thy consecrated courts
尽管 在 你的 已祝圣的 法院

在你神圣的殿堂里

[wiː; wi] [heɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [kʌm] . [-]
We hail the blessing come . [32]
我们 冰雹 这 祝福 来 . [-]

我们欢欣鼓舞。[32]

[ðen] [let] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] [tjʊnd] [tuː; tə] [preɪz] ;
Then let our hearts be tuned to praise ;
然后 让 我们的 心 是 调谐 到 称赞 ;

那么，让我们的心转向赞美;

[let] ['pjʊrɪst] ['ɪnsens] [raɪz]
Let purest incense rise
让 最纯净的 香 上升

让最纯净的香气升腾

[frʌm; frəm] ['ɔːltəz] ['bildid] [baɪ] [ðaɪn] [hændz] ,
From altars builded by thine hands ,
从 祭坛 已建成 经过 你的 双手 ,

从你亲手建造的祭坛，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
Our hearts the sacrifice .
我们的 心 这 牺牲 .

我们为之献上心血。

[laʊd] [ˌhælɪ'luːjə] [let] [ˌjuː 'es] [reɪz] ;
Loud hallelujahs let us raise ;
大声 哈利路亚 让 我们 增加 ;

让我们高声欢呼哈利路亚;

[waɪl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi] [fɔːl] :
While at thy feet we fall :
尽管 在 你的 脚 我们 落下 :

我们俯伏在你脚下:

[ðɪs] [deɪ] , [bɪ'hoʊld] !
This day , behold !
这 天 , 看哪 !

看哪，今天!

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [bænd]
the angel band
这 天使 乐队

天使乐队

[hæv; həv] [kraʊnd] [ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Have crown'd thee Lord of all .
有 加冕 你 主 的 全部 .

已加冕你为万物之主。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] ,
Every day of the following week was passed among their relatives ,
每一个 天 的 这 下列的 星期 曾是 通过了 之中 他们的 亲属 ,

接下来一周的每一天都在亲戚间轮流进行。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] [ə'raɪvd] .

till	the	last	day	of	the	old	year	arrived	.
直到	这	最后的	天	的	这	老的	年	到达的	.

直到旧年的最后一天到来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðen] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;

The	boys	had	then	but	one	day	to	remain	at	home	;
这	男孩们	有	然后	但	一	天	到	保持	在	家	;

男孩们当时只有一天的时间待在家里;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

and	on	this	day	the	rain	poured	down	in	torrents	.
和	在	这	天	这	雨	倾倒	向下	在	种子	.

这一天，大雨倾盆而下。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

To	a	reflecting	mind	,	there	is	something	in	this	period	,
到	一个	反思	头脑	,	那里	是	某物	在	这	时期	,

对于善于思考的人来说，这段时期蕴含着某种意义。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] ['sɑːroʊ] ; [ðə; ði] ['juːθfl] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] ,

which	fills	the	heart	with	a	tender	sorrow	;	the	youthful	party	,	however	,
哪个	填充	这	心	和	一个	投标	悲哀	;	这	青春	派对	,	然而	,

这令心中充满淡淡的忧伤；然而，年轻人却并非如此。

[wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [kən'sɜːrn] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ɔːr] ['fjuːtʃər] .

were	as	yet	strangers	to	any	great	concern	either	for	the	past	or	future	.
是	作为	然而	陌生人	到	任何	伟大的	忧虑	任何一个	为了	这	过去的	或者	未来	.

当时的人们对过去和未来都还不太关心。

['haʊərd] [ə'loʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [mə'tʃʊrd] , [fɔːr; fər] [wʌn]

Howard	alone	began	to	feel	;	his	mind	was	unusually	matured	,	for	one
霍华德	独自的	开始	到	感觉	;	他的	头脑	曾是	异常地	成熟的	,	为了	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;

of	his	age	;
的	他的	年龄	;

只有霍华德开始有了感觉；以他的年龄来说，他的心智异常成熟;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

and	his	character	resembled	his	mother's	in	many	respects	;
和	他的	特点	类似	他的	母亲的	在	许多	尊重	;

他的性格在很多方面都像他的母亲;

[æn; ən] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [mɑːrkt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ænd; ənd] [æn; ən]

an	extreme	delicacy	of	sentiment	marked	all	his	thoughts	—	and	an
一个	极端	美味	的	情绪	标记	全部	他的	想法	—	和	一个

[ɪn'tuːɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] :

intuitive	sense	of	pain	his	actions	:
直觉的	感觉	的	疼痛	他的	行动	:

他的所有思想都充满了极其细腻的情感，而他的行为则体现了一种对痛苦的直觉:

[hiː; hi] ['nevər] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

he	never	witnessed	the	dejection	of	another	,
他	绝不	目击者	这	沮丧	的	其他	,

他从未亲眼目睹过别人的沮丧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːf] .

but	he	was	sure	to	imbibe	a	portion	of	their	grief	.
但	他	曾是	当然	到	吸收	一个	部分	的	他们的	悲伤	.

但他肯定会感受到他们的一部分悲伤。

[ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ['widəuz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['penʃənəz] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['redi]
The 这 **indigent** 贫困者 **widows** 寡妇 **who** WHO **were** 是 **his** 他的 **mother's** 母亲的 **pensioners** 退休人员 **,** , **had** 有 **always** 总是 **a** 一个 **ready** 准备好
[frend] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
friend 朋友 **in** 在 **him** 他 **;** ;

那些靠他母亲养活的贫困寡妇们，一直都把他当作随时可以依靠的朋友；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [-]
and 和 **from** 从 **quite** 相当 **a** 一个 **little** 小的 **child** 孩子 **,** , **[** [**33** **]**] -]

甚至从很小的孩子开始[33]

[hiː; hi]['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,
he 他 **never** 绝不 **beheld** 观看 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **ragged** 破烂不堪 **boy** 男生 **or** 或者 **girl** 女孩 **,** ,

他从未见过衣衫褴褛的穷苦男孩或女孩。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] :
that 那 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **give** 给 **them** 他们 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的 **little** 小的 **clothes** 衣服 **:** :

他不愿意把自己的一些小衣服给他们：

— [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
— — **and** 和 **one** 一 **day** 天 **,** , **seeing** 看到 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **beggar** 乞丐 **come** 来 **into** 进入 **the** 这 **hall** 大厅 **,** ,

有一天，他看到一个可怜的乞丐走进大厅，

[hiː; hi][ræn] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] -
he 他 **ran** 跑 **before** 前 **any** 任何 **one** 一 **was** 曾是 **aware** 意识到的 **of** 的 **it** 它 **,** , **and** 和 **took** 采取 **from** 从 **the** 这 **side** 边 **-** -
[bɔːrd] ,
board 木板 **,** ,

他趁着没人注意，跑了出去，从餐具柜上拿走了东西。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['eɪprən] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
a 一个 **loaf** 面包 **of** 的 **bread** 面包 **,** , **and** 和 **carrying** 携带 **it** 它 **in** 在 **his** 他的 **little** 小的 **apron** 围裙 **,** , **threw** 扔 **it** 它 **into** 进入 **the** 这
['bɛgərz] [læp] .
beggar's 乞丐的 **lap** 膝 **.** .

他从自己的小围裙里掏出一块面包，扔到乞丐的腿上。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] ,
This 这 **disposition** 处置 **continued** 持续 **,** , **and** 和 **now** 现在 **in** 在 **his** 他的 **twelfth** 第十二 **year** 年 **,** ,

这种性格一直延续至今，到了他十二岁那年，

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
he 他 **is** 是 **constantly** 不断地 **doing** 正在做 **little** 小的 **acts** 行为 **of** 的 **kindness** 仁慈 **to** 到 **all** 全部 **within** 之内 **his** 他的 **reach** 抵达 **.** .

他总是尽己所能地帮助身边的人，做一些力所能及的善事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Is 是 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **wondered** 想知道 **at** 在 **,** , **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **boy** 男生 **,** ,

这样的男孩，难道不令人惊讶吗？

[inˈʃuəz] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
ensures 确保 **to** 到 **himself** 他自己 **the** 这 **good** 好的 **will** 将要 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **know** 知道 **him** 他 **?** ?

他如何确保赢得所有认识他的人的好感？

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [keɪm] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ]['ʌŋkəlz] ,

At	length	New	Year's	day	came	:	this	was	passed	at	home	,	with	uncles	,
在	长度	新的	年	天	来了	:	这	曾是	通过了	在	家	,	和	叔叔们	,

终于到了元旦：这件事是在家里，和叔叔们一起发生的。

[ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] ['kʌznz] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] .

and	aunts	,	and	cousins	,	a	goodly	number	.
和	姑姑们	,	和	表兄弟姐妹	,	一个	很好	数字	.

还有姑姑、姨妈、堂表兄弟姐妹，数量不少。

['æftər][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

After	the	day	was	over	,	and	the	guests	had	all	returned	to	their
后	这	天	曾是	超过	,	和	这	客人	有	全部	返回	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

一天结束后，客人们都回到了各自的家中。

['haʊərd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['liŋgə] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Howard	and	George	lingered	round	the	fire	,
霍华德	和	乔治	徘徊不去	圆形的	这	火	,

霍华德和乔治在火堆旁逗留了一会儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	their	mother	took	the	opportunity	to	give	them	directions	for	their
和	他们的	母亲	采取	这	机会	到	给	他们	方向	为了	他们的

[kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] ,

conduct	during	the	New	Year	,
执行	期间	这	新的	年	,

他们的母亲借此机会叮嘱他们新年期间的行为举止。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

upon	which	they	had	entered	.
之上	哪个	他们	有	进入	.

他们进入的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , [æz; əz] ['evri] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['perənt] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə]

It	was	such	advice	,	as	every	pious	,	and	judicious	parent	,	should	give	to
它	曾是	这样的	建议	,	作为	每一个	虔诚的	,	和	明智的	父母	,	应该	给	到

[hɜːr; hər] [sʌnz] ,

her	sons	,
她	儿子们	,

这是每一位虔诚而明智的母亲都应该给儿子的忠告。

[wen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

when	on	the	eve	of	parting	from	them	.
什么时候	在	这	前夕	的	离别	从	他们	.

在即将与他们分别的前夜。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] ,

She	bade	them	call	to	mind	the	past	year	,
她	巴德	他们	称呼	到	头脑	这	过去的	年	,

她让他们回忆过去一年发生的事情，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] [gɑːd] ; [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ]

and	think	how	often	they	had	offended	against	God	;	how	many	times	they
和	思考	如何	经常	他们	有	被冒犯了	反对	上帝	;	如何	许多	时代	他们

[hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;

had	broken	his	commandments	;
有	破碎的	他的	诫命	;

想想他们得罪上帝的次数有多少；他们违背上帝的诫命的次数有多少；

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [-]
how **often** **[** **34** **]**
如何 经常 [-]

频率[34]

[ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [baɪ]
they **had** **acted** **contrary** **to** **the** **advice** **of** **their** **parents** **,** **and** **teachers** **,** **by**
他们 有 行动 相反 到 这 建议 的 他们的 父母 , 和 教师 , 经过
['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,
breaking **the** **Sabbath** **,**
打破 这 安息日 ,

他们违背了父母和老师的劝告，违反了安息日。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv] ['fɑːli] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['trɪviəl][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
and **by** **other** **acts** **of** **folly** **;** **which** **,** **however** **trivial** **in** **their** **eyes** **,**
和 经过 其他 行为 的 蠢事 ; 哪个 , 然而 琐碎的 在 他们的 眼睛 ,

以及其他愚蠢的行为；尽管这些行为在他们看来微不足道，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][gɑːd] ,
would **not** **be** **overlooked** **by** **God** **,**
会 不是 是 被忽视的 经过 上帝 ,

上帝不会忽视她，

“ [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [in'tents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
“ **who** **is** **the** **searcher** **of** **the** **thoughts** **and** **intents** **of** **the** **heart** **.**
“ WHO 是 这 搜索者 的 这 想法 和 意图 的 这 心 .

“祂是洞察人心思想和意图的人。”

” [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bed] [taɪm] [ə'raɪvd] ;
” **In** **this** **manner** **the** **hours** **wore** **away** **,** **and** **bed** **time** **arrived** **;**
” 在 这 方式 这 小时 穿着 离开 , 和 床 时间 到达的 ;

就这样，时间一分一秒地过去，到了睡觉时间；

[ðə; ðɪ] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pækt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [steɪdʒ] ,
the **trunks** **were** **already** **packed** **to** **be** **ready** **for** **the** **morning** **stage** **,**
这 树干 是 已经 包装 到 是 准备好 为了 这 早晨 阶段 ,

行李箱已经打包完毕，准备迎接早晨的比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt]
which **was** **to** **convey** **the** **boys** **back** **to** **the** **school** **,** **twelve** **miles** **distant**
哪个 曾是 到 传达 这 男孩们 后退 到 这 学校 , 十二 英里 遥远
[frʌm; frəm] [taʊn] :
from **town** **:**
从 镇 :

目的是将孩子们送回学校，学校距离城镇有十二英里：

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [ə'raʊzd]
next **morning** **,** **a** **loud** **rap** **at** **the** **door** **of** **their** **sleeping** **apartment** **,** **aroused**
下一个 早晨 , 一个 大声 说唱 在 这 门 的 他们的 睡眠 公寓 , 被唤醒
['haʊərd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
Howard **and** **George** **,**
霍华德 和 乔治 ,

第二天早上，一阵急促的敲门声吵醒了霍华德和乔治。

[frʌm; frəm][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['slʌmbəz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌn] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
from **most** **delicious** **slumbers** **;** **and** **the** **bright** **sun** **darting** **his** **beams** **into** **the**
从 最多 可口的 睡眠 ; 和 这 明亮的 太阳 飞镖 他的 光束 进入 这
['wɪndoʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

从酣畅淋漓的睡眠中醒来；明亮的阳光透过窗户洒进来，

[əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'raɪz] .

admonished	them	to	arise	.
告诫	他们	到	出现	.

劝诫他们起来。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['hæri] [wʌz; wəz]

Breakfast	being	over	,	and	the	trunks	in	readiness	in	the	hall	,	Harry	was
早餐	存在	超过	,	和	这	树干	在	准备就绪	在	这	大厅	,	哈里	曾是

['sʌmənd] :

summoned	:
被召唤	:

早餐结束后，行李箱已摆放在大厅里，哈利被叫了过来：

['æftər] ['lɔɪtərɪŋ] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['mæmə] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt]

after	loitering	,	and	holding	mamma	by	the	hand	as	long	as	she	would	permit
后	游荡	,	和	保持	妈妈	经过	这	手	作为	长的	作为	她	会	允许

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在闲逛了一会儿之后，他们一直牵着妈妈的手，只要妈妈允许，他们就一直牵着她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] ,

the	boys	gave	her	a	hasty	kiss	,
这	男孩们	给予	她	一个	仓促	吻	,

男孩们匆匆地吻了她一下。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bærɪŋtənz] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd]

and	ran	out	of	the	parlour	into	Dr	.	Barrington's	office	—	and
和	跑	出去	的	这	客厅	进入	博士	.	巴林顿	办公室	—	和

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ɔːf] .

embracing	him	,	were	off	.
拥抱	他	,	是	离开	.

然后他们跑出客厅，冲进巴林顿医生的办公室——拥抱了他，然后就跑开了。

['hæri] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

Harry	followed	with	the	trunks	,	and	they	were	shortly	seated	in	the	very
哈里	随后	和	这	树干	,	和	他们	是	不久	坐着	在	这	非常

[seɪm] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

same	stage	-	coach	,
相同的	阶段	-	教练	,

哈利带着行李箱跟在后面，他们很快也坐进了同一辆驿马车里。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [taʊn] .

which	,	the	week	before	,	had	brought	them	to	town	.
哪个	,	这	星期	前	,	有	带来	他们	到	镇	.

就在一周前，正是这件事把他们带到了镇上。

['haʊɚdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [greɪv] .

Howard's	eyes	were	suffused	with	tears	,	and	George	looked	grave	.
霍华德的	眼睛	是	弥漫	和	眼泪	,	和	乔治	看起来	严重	.

霍华德眼中噙满了泪水，乔治神情凝重。

[ðeɪ] [haʊ'evər] [bɪ'gæn] [-]

They	however	began	[	35	]
他们	然而	开始	[	-	]

然而，他们开始[35]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

to	think	of	all	the	pleasures	they	had	enjoyed	.
到	思考	的	全部	这	快乐	他们	有	享受	.

回想起他们曾经享受过的所有快乐。

[dʒɔːrdʒ] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel]

George	pleased	himself	with	the	thought	of	how	much	he	would	have	to	tell
乔治	高兴	他自己	和	这	想法	的	如何	很多	他	会	有	到	告诉

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] ;

the	boys	at	school	;
这	男孩们	在	学校	;

乔治想到自己可以跟学校里的男生们讲很多故事，就感到很开心；

[ænd; ənd] ['haʊərd] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪr] ,

and	Howard	thought	,	if	the	next	day	should	be	clear	,
和	霍华德	想法	,	如果	这	下一个	天	应该	是	清除	,

霍华德心想，如果第二天天气晴朗的话，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [oʊld] ['skwaɪər] ['hɑːbsənz] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tenənt] ,

he	would	walk	over	to	old	Squire	Hobson's	farm	,	and	see	his	poor	tenant	,
他	会	走	超过	到	老的	乡绅	霍布森	农场	,	和	看	他的	贫穷的	租户	,

他会走到老乡绅霍布森的农场，去看望他可怜的佃户。

['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'klaɪn] .

William	Jones	,	who	was	in	a	deep	decline	.
威廉	琼斯	,	WHO	曾是	在	一个	深的	衰退	.

威廉·琼斯当时身体状况急剧恶化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['medsnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd]

He	had	his	pocket	full	of	medicines	for	him	,	that	the	Doctor	had
他	有	他的	口袋	满的	的	药物	为了	他	,	那	这	医生	有

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	,
受到推崇的	,

他口袋里装满了医生给他开的药。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

but	which	he	was	too	poor	to	purchase	.
但	哪个	他	曾是	也	贫穷的	到	购买	.

但他太穷了，买不起。

[ðiːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ðæt] [hiː; hi]

These	his	father	had	allowed	him	to	take	from	his	own	stock	that	he
这些	他的	父亲	有	允许	他	到	拿	从	他的	自己的	库存	那	他

['ɔːlweɪz] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] .

always	kept	for	the	indigent	.
总是	保留	为了	这	贫困者	.

这些都是他父亲允许他从自己一直留给穷人的存货中拿走的。

['haʊərd] [hæd; həd] [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊl] [ʌv; əv] ['flænl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Howard	had	beside	,	a	large	roll	of	flannel	in	his	trunk	,
霍华德	有	旁	,	一个	大的	卷	的	绒布	在	他的	树干	,

霍华德的箱子里放着一大卷法兰绒布料，就在旁边。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['dʒoʊnzɪz] [tuː] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] ;

which	his	mamma	had	placed	there	for	William	Jones's	two	youngest	children	;
哪个	他的	妈妈	有	放置	那里	为了	威廉	琼斯	二	最小的	孩子们	;

那是他妈妈为威廉·琼斯的两个最小的孩子放在那里的；

[ænd; ənd] ['haʊərd] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Howard	also	thought	to	himself	,
和	霍华德	还	想法	到	他自己	,

霍华德心想：

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [naɪs] [nuː] ['testəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

how	sweet	it	will	be	to	carry	my	nice	New	Testament	to	the	farmer's	,
如何	甜的	它	将要	是	到	携带	我的	好的	新的	遗嘱	到	这	农民的	,

带着我珍藏的新约圣经去农夫家该有多好啊！

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [pʊr] ['wɪljəm] .
and **read** **to** **poor** **William** **.**
和 读 到 贫穷的 威廉 .

然后读给可怜的威廉听。

[ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstɚz] [haʊs] ;
The **stage** **now** **stopped** **at** **the** **door** **of** **the** **village** **pastor's** **house** **;**
这 阶段 现在 停止 在 这 门 的 这 村庄 牧师的 房子 ;

舞台现在停在了村牧师家门口;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]
and **the** **next** **morning** **the** **boys** **entered** **upon** **their** **studies** **,** **in** **the** **school** **-** **room**
和 这 下一个 早晨 这 男孩们 进入 之上 他们的 研究 , 在 这 学校 - 房间
[ə'dʒɔɪnɪŋ] :
adjoining **:**
相邻的 :

第二天早上，男孩们在隔壁的教室里开始学习:

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [də'rektɪd]
nor **were** **they** **unmindful** **of** **that** **God** **to** **whom** **their** **mother** **had** **directed**
也不 是 他们 漫不经心 的 那 上帝 到 谁 他们的 母亲 有 指导
[ðer; ðər] [θɔːts] ,
their **thoughts** **,**
他们的 想法 ,

他们也没有忘记母亲引导他们敬拜的那位神。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
as **the** **source** **of** **all** **their** **blessings** **for** **time** **and** **eternity** **.**
作为 这 来源 的 全部 他们的 祝福 为了 时间 和 永恒 .

作为他们今生来世一切福祉的源泉。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神